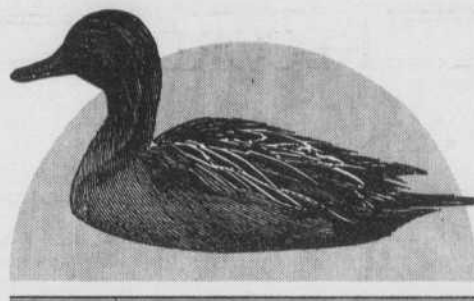


# Brome County NEWS



WEDNESDAY, MAY 28, 1997

THE LARGEST CIRCULATION WEEKLY IN BROME-MISSISQUOI



**DUKE, NOBLE,**  
General Partnership



Chartered Accountants

**Taxation, Accounting  
& Financial Services**  
Individuals and Corporations

Accounting & Income Tax, Investment Planning  
Farm Transfers & Consulting, Estate Planning &  
Settlement, Computer Services, Marketing plans  
Serving the Eastern Townships Community  
for over 35 years

109 William St.  
Cowansville  
(514) 263-4123  
Fax: 263-3489  
316 Knowlton Rd  
Knowlton  
(514) 243-5021  
164-A Queen St.  
Lennoxville  
(819) 346-0333  
Fax: 819-346-0313

For 27 years the Sutton Flea Market has been...

## A place where everybody knows your name

By Catherine Canzani  
RECORD CORRESPONDENT  
SUTTON

Through rain and shine it is there, Saturday after Saturday, every summer for the past 27 years. The Sutton Flea Market owes its enduring success to the variety of products on display and to the friendships that are formed and cultivated there.

Stanley O'Brien will tell you all about it if you stop at his table of maple syrup products, which he's been running for the past 25 years.

"It's just a family affair," he said. "Everybody knows everybody. We get along good, even if we step on each other's toes once in a while."

O'Brien is not the only one to feel this way. Several vendors at the market spoke of an affinity towards the traditional event.

"People get along well together. Everybody enjoys each other's company. You can sort of feel a friendly atmosphere," said organizer Evelyn Quigley, who has been selling

baked goods at the market since its beginning.

Gerti Schauenstein has also been with the market since the start.

"I was one of the first ones to rent a table," she said proudly. "I come here with my jewelry. Half of it is made by me, and the rest I bring from Austria and other places."

One of Schauenstein's tables was filled with fascinating pieces of jewelry, while another held objects quite different.

"And this is all my household stuff that I want to get rid of. Don't you need a pajama or a nightgown?" she asked with a smile.

Like the others, Schauenstein also sang the praises of the market.

"I meet people here - friends and strangers. It's a social occasion. It's also a lot better than just sitting at home," she said.

And then there's Ronald and Isobel Tryhorn, who very recently celebrated their 55th wedding anniversary, sitting side by side on their lawn chairs selling various odds and ends.

"We usually give our things away," said Isobel. "But this time nobody seemed to need anything so we decided to try to sell it. We've never done this before."

The flea market has moved several times over the years before settling in its current location on Curley Street.

"We started in the town hall of Sutton, and then we went over the Frère André School. From there we went up to Boyce's barn, and then we came here. We built these buildings with money that we made from renting tables," explained O'Brien, pointing to the open-faced buildings filled with tables and people milling around the baked goods, clothing, handicrafts and antiques on display.

The bottom line for vendors at the market is a few sales, a couple of laughs and many memorable Saturdays with friends.

...

The Sutton Flea Market is open every Saturday from 9 a.m. to 4 p.m. and is located on Curley Street. For more information, call (514) 538-5320.



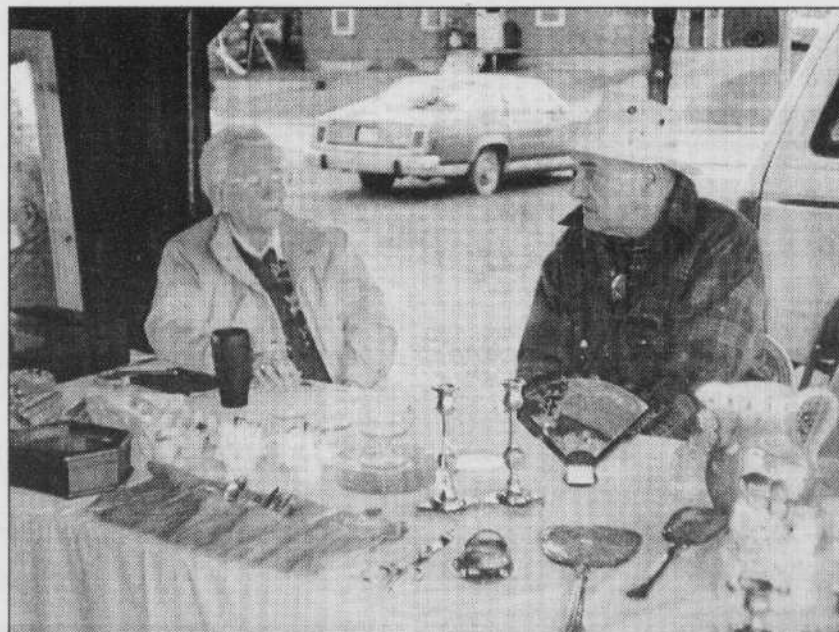
CATHERINE CANZANI/CORRESPONDENT

Isobel and Ronald Tryhorn are selling goods for the first time.



CATHERINE CANZANI/CORRESPONDENT

Gerti Schauenstein has been selling jewelry at the market since the beginning



CATHERINE CANZANI/CORRESPONDENT

The flea market isn't just about selling things. It's also about friendly chats and sharing laughs and stories with the same people every Saturday.

CARPET, TILES, HARDWOOD FLOOR

**TAPIS COWANSVILLE**

548 Rivière St.  
Cowansville

**263-4622**

LINO, RUGS, CERAMIC, DECOR, ACCESSORIES

**IGA**

To Serve You Better!

EVERYDAY  
Monday - Sunday 8:30 a.m. - 9:00 p.m.

472 Knowlton Rd. Knowlton  
**243-6692**

**WELDEN THEATRE**

104 N. Main St.  
St. Albans, Vt.  
802-527-7888  
Canadian \$ at par

SEE PAGE 2 FOR DRIVE-IN

MAY 30 - JUNE 5

**THE LOST WORLD**  
JURASSIC PARK II  
Daily 7 & 9:30  
Mat. Fri/Sat/Sun 2 PG 13

Meg Ryan in  
**ADDICTED TO LOVE**  
Daily 7 & 9  
Mat. Fri/Sat/Sun. 2 R

Bruce Willis in  
**THE FIFTH ELEMENT**  
Daily 7 & 9:15  
Mat. Fri/Sat/Sun 2 PG 13

COMING: Austin Powers, Con-AIR, Baman & Robin

Maison • House of

**BOUSADA**

- Furniture • Meubles
- Rugs • Tapis
- Ceramics • Céramiques

COUNTRY FLOORS

**COWANSVILLE**

MAGASINS • BOUTIQUES **263-1444**

# Brome County NEWS

## BILLBOARD

### COMMUNITY CALENDAR

May 30

Royal Canadian Legion, Branch 82, Philipsburg will hold a **Cribbage Tournament** - the last one of the season - at 8 p.m. Cash prizes and lunch. \$5. Please bring your own board.

May 31

Women Weaving Community invites the public to a **Sale & Community Plant Exchange** from 2:30 to 4 p.m. in the basement of Granby United Church, 101 Main Street (house plants, spring bulbs, perennials, roots, seeds). Admission: Adults, \$2, children \$1 per child. Free snack available.

**Chicken Barbecue** sponsored by the Royal Canadian Legion, Branch 82, Philipsburg. Half a chicken with fixin's for only \$7.50. (taxes incl.) From 4 to 8 p.m. Everyone welcome!

Annual **Community Flea Market**, sponsored by the PRRP Abercorn, 11 Church St. West, Abercorn. Crafts, quilts, rugs, household items, special gifts, jewelery, etc., also the Friperie (excellent used clothing, dishes, furniture, tools, garden items, etc.) Cantine on premises, live music. Tel: 538-1529.

The Missisquoi County Women's Institute will hold a **yard/food sale**, 10 a.m. to 3 p.m. at Small Brothers's Parking Lot, 3809 Main St., Dunham.

The Anglican Parish of Dunham and Frelighsburg will hold a **Lawn Sale** at 129 du College, Dunham, 10 a.m. to 4 p.m. Variety of articles, food and refreshments, music, clothes, antiques.

**Rummage Sale** (first Saturday of each month, same time, through September) in the St. James Parish, Foster, 1 to 4 p.m. Tea and cookies available.

June 1

Brome Historical Society will hold a **Victorian Tea Opening** at 130 Lakeside, Knowlton, 2 to 4 p.m. Admission: \$5 (includes refreshments and a visit through the museum).

June 4, 5, 6 & 7

**Spring Rummage & Bag Sale**, at Wesley United Church, 53 River St., Bedford, 1:30 to 6 p.m. Bag sale, Sat., 9:30 to 11 a.m. Clothes, books, dishes, shoes, boots and sometimes furniture.

June 5

Heroes' Memorial Elementary School, Cowansville, will hold a **Coffee House** in the gym, 7 p.m. Admission: \$3. Tickets available at door. For more information, call Laura Barr or Louise Smith at 263-1612.

June 7

Brome-Bolton Fish & Game Club's **Open Annual Rifle Matches and BBQ**, at Person's Sand Pit, Sunnymeade Farm, 1140 Knowlton Rd., 9 a.m. to 2 p.m. \$2 entry fee per category. B.B.Q. at the Brome Hotel, 6:30 p.m., \$10.

The Creek United Church, 278 Brill Road, West Bolton, is offering their Annual **Summer Buffet Supper**, including casseroles, salads and squares, 4:30 to 7 p.m. Tickets available at the door. For more information, call 243-5429.

Corner Stone Lodge #37 will hold a **Flea Market & Garage Sale** at 910 Main St., Cowansville, from 8 a.m. to 4 p.m. Table reservations and information, call

263-4198.

June 10

**Line Couple Dance** at the Courville Geriatric Center, for the benefit of resident activities at 5305 Ave. Courville, Waterloo, with the Salle Tourbillon Dancers. Music: American Country and Social, 7 p.m. Lunch will be served. \$3. For more information, call Mrs. Lise Fortin at 539-2103.

**Knowlton Academy Fundraiser Dance** at Knowlton Academy, 8 p.m. Proceeds to go to the School Committee. Live Music with Oliver Klaus. Admission: \$10. For more information, call the school at 243-6187 or Richard Gagnon at 242-1412.

door, or from Knowlton United Church members.

June 7

**Concert based on the theme A Heart's Search for God** at St. Paul's Church, 24 St. Paul Rd., Knowlton, 7 p.m. Variety of songs and instrumentals describing a spiritual journey presented by Tom and Linda Ransom, Evie Johnston-Main, Edna Badger, Jeff Stairs and several teachers and students from Massey-Vanier High School, including Tim Taylor, Bill Wheeler, Cindy Clouthier and Sean O'Brien. No admission: Dessert and coffee will be served afterwards. This is a family event. Come casual, relax with friends, and let your heart share in a dream.

### ARTS CALENDAR

May 30 to June 1

**Mandragore Productions presents Oliver Twist**, directed by Patick D. Campbell, at Theatre Lac Brome, Knowlton, May 30 and 31 at 7 p.m., May 31 and June 1 at 2 p.m. Tickets: \$6. Child and student \$4 (taxes incl.) For more information and reservations, call 266-4246.

May 31

One night only! The four-women a capella group **Malaika** will perform multi-cultural songs, African music, traditional folk songs, gospel tunes, and pop and jazz songs sung in diverse languages. At the Sutton Calvary United Church, 6 Maple St., Sutton, 8 p.m. Tickets: \$10, also available at the door. For reservations, call Elyse at (514) 538-0312.

The **Montreal Welsh Male Choir** will perform a benefit concert at Knowlton United Church, 8 p.m. Donations of \$5 per person will go toward the Church Building Fund. Tickets available at the

### COMMUNITY NOTES

June 4 and 14

**Brome Lake Aquatic Program Registration**: Wednesday, June 4, from 4 to 8 p.m. and Saturday, June 14, from 10 a.m. to noon, at the Town of Brome Lake Community Center, Knowlton. Please bring your child's Record Card. For more information, call Joann Kaye at 243-6912.

**CPR YOU CAN DO IT!**

RCR-CPR Tel.: (514) 871-3951  
1-800-361-7650

At the heart of the solution!

HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUÉBEC

**BANDS Every Weekend**

NOT TO BE MISSED!

MAY 30<sup>TH</sup> Friday nite

Entrance \$5<sup>00</sup>

Tribute to **GUNS'N' ROSES**

Café du Village 410 South St. Cowansville (514) 263-4500

**DRIVE-INS ARE FUN!**

**ST. ALBANS DRIVE-IN**  
exit 20, I-89, St. Albans, Vt. 802-524-2468  
Canadian \$ at par

Adults \$5  
Kids under 12 \$1.00

Open Fri., Sat. & Sun., May 30, 31, June 1

1st at Dusk  
**Mike Myers in Austin Powers**

2nd  
**Kurt Russell Breakdown**

PG-13 AND R

Next: Con AIR, Speed 2

**BREAKDOWN**  
Fri., Sat., Sun.,  
Mon., Tues., Wed., Thurs. - 7:00 p.m.  
May 30 to June 5

**THE FIFTH ELEMENT**  
Fri., Sat., Sun.,  
Mon., Tues., Wed., Thurs. - 8:50 p.m.  
May 30 to June 5

**Matinees:**  
English  
Sat. & Sun.  
BREAKDOWN: 1 p.m.  
THE FIFTH ELEMENT: 3:00 p.m.  
Coming soon: THE LOST WORLD/FATHER'S DAY

For info: 263-5900

**Théâtre**  
\$4.50

**Brome County NEWS**

88 LAKESIDE, KNOWLTON, QUEBEC, JOE IVO  
TEL: (514) 242-1188 / 242-6892 FAX: (514) 243-5155

Published weekly by

**THE RECORD**  
2850 DELORME, SHERBROOKE, QUEBEC, J1K 1A1  
FAX: (819) 569-3945 E-MAIL: record@interlinx.qc.ca

RANDY KINNEAR PUBLISHER ..... 800 463-9525  
SHARON McCULLY EDITOR/OFF. MGR. (514) 242-1188  
ALISON STEEL SECRETARY ..... (514) 242-1188  
LYNDA BELLAVANCE ADVERTISING ... (514) 242-1188  
SUNIL MAHTANI CORRESP. EDITOR ... 800 463-9525  
SUSAN MASTINE COMMUNITY RELAT. 800 463-9525  
ALAIN TÊTREAU ADV. DIRECTOR ... 800 463-9525  
RICHARD LESSARD PROD. MGR. .... 800 463-9525  
MARK GUILLETTE PRESS. SUPERV. ... 800 463-9525  
FRANCINE THIRIAULT PROD. SUPERV. 800 463-9525

**CIRCULATION**  
Distributed to all Record subscribers every Wednesday

as an insert, and to all households and businesses in Abercorn, Bedford, Brigham, Brome, Bromont, Cowansville, East Farnham, Foster, Fulford, Knowlton (Brome Lake), Sutton, Bolton Centre and West Brome

**MAIL SUBSCRIPTIONS**

		GST	PST	TOTAL
CANADA: 1 YEAR	104.00	7.28	7.23	\$118.51
6 MONTHS	52.00	3.64	3.62	\$59.26
3 MONTHS	26.00	1.62	1.81	\$29.63

Out of Quebec residents do not include PST. Rates for other services available on request.

The Record is published daily Monday to Friday. Back copies of The Record ordered one week after publication are available at \$1.00 per copy.

The Record was founded on February 7, 1897, and acquired the Sherbrooke Examiner (est. 1879) in 1905 and the Sherbrooke Gazette (est. 1837) in 1908.

Canadian Publications Mail Service Product Agreement No. 0479675.

Member  
ABC, CARD, CDNA, NMB, QCNA

# Barbecue to raise funds for new teen centre

By Tanya Tkach  
RECORD CORRESPONDENT  
KNOWLTON

Teenagers in Brome Lake need a place to 'hang out', a place where they can feel comfortable, so Knowlton Pub owner Gerry Wood and community centre director Johanne Morin are hosting a 'good old-fashioned' family barbecue on June 1 to raise funds for a teen drop-in centre.

Wood said during the Christmas holidays, teens were crowding the pub to play pool and meet friends.

"It was starting to affect our business," he said. "They had nothing to do and nowhere to go. We need to have an

arcade with a pub-like atmosphere for teenagers between 15 and 17 years old."

Wood is donating the facilities at the pub, along with proceeds from the bar, for the fund-raising event.

The idea came from the annual BMP fund-raiser held at the Auberge in West Brome. There will be a buffet-style meal consisting of sausages, hamburgers, salads and dessert. Familiar faces such as Mayor Homer Blackwood, Police Chief Peter Stone and Fire Chief Pierre Laplante will be serving patrons and local groups will provide entertainment.

"We've talked about having a drop-in centre for teens with the Police Chief and parents of teenagers and decided we need (one to be open) over the

weekend," said Morin.

"The teens need stability and someone they can relate to," she added. "We need funding to pay someone who will work with them on a regular basis and also for equipment such as speakers and video programs."

Lorraine Labrecque, who is in charge of activities for the teens at the community centre, is trying to instill a responsible attitude in them.

"I want them to see that the community is behind them. The local merchants are being very supportive of this event and are even donating the door prizes," she said.

They've received donations from Jimmy's Metro, IGA, Place Knowlton, the Brome Duck Festival, Abercorn Bak-

ery, Chagnon dairy, Highland Beef and Stove and Garden.

"Eventually, I would like them to form their own committee and plan their own activities," added Labrecque.

As far as she's concerned, there's only one rule: "Respect. If you respect your environment, yourself and others - that's perfect."

Ticket prices are \$10 for adults and \$6 for children under 12 and can be purchased through the community centre, the pub, the mayor and local councillors.

Anyone from the community who would like to donate either video programs or perhaps a portable TV should contact the community centre at 242-2020.

# Mansonville SADD visit Cape Cod headquarters

By Murielle Parkes  
RECORD CORRESPONDENT  
MANSONVILLE

Mansonville's Students Against Drunk Driving chapter can add yet another event to its

very long list of special activities - an overnight trip last weekend to SADD national headquarters in Massachusetts.

It is the group's fourth such visit in five years. However the group, com-

posed of 10 teenagers and three adults, which usually travels to Marlboro, instead landed in Cape Cod, where the organization has recently set up a new office in Chatham.

SADD president Bill Cullanane, who has visited Mansonville on several occasions, said the small rural chapter is "exceptional and a model for all SADD groups."

### VERY ACTIVE GROUP

"I think that the Mansonville SADD chapter is the most active in the entire SADD organization," he added. "They do more in their community than do many groups in communities four times as large."

Currently, the chapter is in its ninth year of Booze Busters, a program designed for use with elementary school kids.

It also runs other drug and alcohol awareness projects such as Friends for Life, which pairs SADD members with students in elementary schools.

The chapter also has a strong

benevolent side to it. Recently, it presented the Brome-Missisquoi Perkins Hospital Foundation with a cheque in the amount of \$1,150. As well, it collected clothes, gifts and donations for a family that had lost everything in a fire.



MURIELLE PARKES/CORRESPONDENT

Members of the Mansonville Students Against Drunk Driving chapter took a trip to the group's new headquarters in Cape Cod earlier this month.

**HOTEL BROME**  
**BROME HOTEL**

*Presents:*  
**50's & 60's music with**  
**D.J. Brian Gibson**  
Saturday, May 31st  
9 p.m. - 2 a.m.  
FREE Admission *Contests & Prizes*  
**243-5717**

A DIAMOND IS FOREVER • DIAMOND ENGAGEMENT RING • MAN'S DIAMOND WEDDING BAND • SWEET 16

**DAWES**  
**BROTHERS • JEWELLERS**  
*of The Shack*  
est 1972

**SAVE DIAMONDS SAVE COLOURED STONES SAVE**  
**Buy your diamonds and coloured stones at big savings!!!**

David N. Dawes, CJA

**SHOP AND COMPARE!**

**37 Lakeside Knowlton, Quebec**      **Open 7 Days or: By Appointment**      **Tel.: 514-243-5128**

A DIAMOND IS FOREVER • DIAMOND ENGAGEMENT RING • MAN'S DIAMOND WEDDING BAND • SWEET 16

**8am to 8pm service!**  
**263-2787**

**TANNER**   
ASSURANCES - INSURANCE

## Clarenceville Free Methodists in concert

By Caroline Kehne  
RECORD CORRESPONDENT  
CLARENCEVILLE

The Praise Band's first solo concert was entitled Jesus Is Alive and held last Saturday at the Free Methodist Church in Clarenceville.

The band, featuring both adult and teenaged members of the Free Methodist congregation, originated as an informal undertaking among local families and gave its first concert last Christmas.

Band members include instrumentalists Kathleen Van Doorn (flute/guitar), Jason Paradis (guitar/drums) and Grace Gibson (keyboard) and vocalists Mary Gibson, Esther Reynolds and Pauline Paradis.

In between songs at Saturday's free

concert, skits were performed by teenagers Jason Paradis and Grace, Rose, Beth and Erin Gibson.

Free Methodist Pastor Réal Gagné spoke briefly about Jesus's invocation to welcome new members, based upon a passage from Luke describing Jesus's invitation to strangers to a wedding feast.

Patrons traveled from surrounding villages to attend the show and some, like Murray and Mona Reynolds, came from as far as Philipsburg. After the concert, all were treated to refreshments.

The Praise Band is looking for vocalists or instrumentalists. Those interested are welcome to call Kathleen Van Doorn at (514) 294-3320.

## Des vies comprenant plusieurs rôles

Clicking (suite)

Une autre tendance, selon le livre Clicking de Faith Popcorn et Lys Marigold, est d'exiger de nouveaux services pour les vies très remplies qu'on appelle "99 vies," c'est-à-dire des vies comprenant plusieurs rôles.

Pour sauver du temps, ces gens aimeraient voir plus de magasins qui font la cueillette et qui livrent à domicile. Pourquoi les dentistes, médecins, vétérinaires et autres ne font-ils pas de bureau à compter de 6h30 certains jours de la semaine tout en restant ouverts jusqu'à 22h certains soirs.

Nous vivons maintenant plus longtemps mais nous ne nous contentons pas de seulement vivre plus longtemps, nous voulons aussi une excellente qualité de vie avec plus d'énergie et une meilleure santé. Parmi les tendances indétifiées dans ce domaine sont celles d'une alimentation saine, de prendre sa propre santé en mains en se renseignant sur les méthodes disponibles. La vente de suppléments alimentaires, de vitamines et de produits à base de plantes est considérablement à la hausse. La médecine holistique est devenue très populaire et certaines compagnies d'assurances, comme par exemple, la Mutuelle de Omaha rembourse les clients qui participent à un programme de prévention de maladies cardiaques qui comprend l'alimentation, la médication et l'exercice. La tendance à venir: ce n'est qu'une question de temps pour que les méthodes alternatives telles que la réflexologie, l'acupuncture, la méditation, le biofeedback, la relaxation et le massage sous l'eau et les traitements de chiropractie, ne soient payées. Et, pourquoi ne pas aussi couvrir les vitamines et l'homéopathie?

Plus de 50 per cent des pharmacies

ENTRE NOUS

THÉRÈSE  
BERNARD

vendes maintenant des produits homéopathiques alors que seulement deux ou trois chaînes le faisaient il y a cinq ans, selon les auteurs de Clicking.

L'exercice physique et le maintien actif du cerveau sont deux tendances très importantes parmi la population vieillissante.

Les consommateurs sont de plus en plus exigeants quant aux produits qu'ils utilisent et leurs voix se font entendre de plus en plus. Les fournisseurs qui n'écourent pas les consommateurs et qui ne se soucient pas des tendances le payent cher.

Il y a des boycott de toutes sortes de produits pour toutes sortes de raisons. Par exemple, Prémairin, le médicament pour le remplacement de l'estrogène est cité comme une ordonnance pour la cruauté. Plusieurs personnes bien connues donnent leur appui au boycott de ce produit de la compagnie Wyeth-Ayer fabriqué à partir de l'urine de juments enceintes. Pour une production plus payante, il semble que les juments sont attachées dans de très petites stalles et constamment imprégnées. Leurs rejets sont immédiatement expédiés aux abattoirs. N'est-ce pas horrible? N'y a-t-il pas un moyen plus humain? (Le même sentiment animait les protestataires anglais qui essayaient de stopper une caravane de camions qui amenait des veaux âgés d'une semaine vers le continent européen où les lois permettaient le traitement inhumain d'animaux). Les protestations et les boycotts aboutissent souvent à des changements importants et on trouve souvent les solutions dans les produits naturels pour diminuer la cruauté envers les animaux.

Selon Clicking, le pouvoir des consommateurs devient de plus en plus important. Et, fini le temps des monopoles intouchables.

## Moving? Here's what to do about your mail

When you move, one of the steps you have to take is to ensure your mail is delivered to your new address.

Every year, you receive documents from various departments of the Québec and Canadian governments. It is therefore important for them to know your new address. But what services should be notified? And how do you go about it?

Communication-Québec has provided the guide "Change of address for your convenience". Using this guide, you are assured your mail moves with

you: Your driver's licence and health insurance card renewal forms, family allowances, GST, pensions, savings bonds and tax refund cheques.

Note that even when your payments are made to your account by direct deposit, you must notify all appropriate government departments of your change of address.

To obtain a free copy of the guide, call Communication-Québec at 1-800-363-1363 or (819) 820-3000.

Communication Québec

If you are

**Ex-Federal  
Civil Service  
Ex-Military  
Ex-RCMP**

and receiving a  
Superannuation  
Pension you may join  
the

**FEDERAL  
RETIRES  
DENTAL PLAN**

Enrollment closes  
Summer of 1997

Secure this  
opportunity by  
writing to:

**Carol Sargeant**  
306-830 Shamrock Street  
Victoria, B.C. V8X 2V1

Currently available from  
B.C. to Quebec

## Roch Vallières Inc.

Knowlton, QC

Tél: (514) 242-2544 Fax: (514) 242-5868

### SPECIALIZED GENERAL CONTRACTOR

Machinery work, public and private roads, foundations, drainage, sewage, artificial ponds all sizes environmentally approved, landscaping, hydraulic hammer (rock breaker), demolition.

Aggregates, Top soil, VR transport Work done by hour or by contract.

### ENTREPRENEUR GÉNÉRAL SPÉCIALISÉ

Travaux mécanisés, chemins publics et privés, lacs artificiels de tout genre répondant aux critères environnementaux, fondations, drainages, égouts, terrassement, marteau hydraulique (brise-roc), démolition.

Terre, agrégats, transport en vrac Travaux à l'heure ou à contrat.

Out of the  
Brome Closet will  
return next week

## Roch Vallières Inc.

Fumier de canard (livré)  
Duck Manure (delivered)

Tel.: (514) 242-2544

# Eight tiny tots make up graduating class from Mansonville pre-school

**MANSONVILLE**

Chocolate-covered ice-cream bars and neatly-tied diplomas were the order of the day last Thursday for the final celebrations of the Mansonville pre-school graduating class.

For the eight tiny tots, aged three and four, it was a time to do what came naturally - play at the water table, create artistic masterpieces, listen to stories - and hastily consume ice-cream bars before they melted into oblivion. It was also a day for teacher and friend Margaret Hopps to present each charge with a diploma (or 'paper roll' as one pint-size scholar aptly called hers) and a book to mark the end of the 32-week program.

Members of the class of 1997 included: Mathieu Marcoux, Zoë Lapierre-Thomas, Vincent Rodrigue, Tyler Rodrigue, Jared Murray, Danny Wilson, James Patch, Simeon Hastings-Sherrer and Seth Lamoureux.

A wriggly photo session of the class followed.

Murielle Parkes,  
Record Correspondent



MURIELLE PARKES/CORRESPONDENT

Mathieu Marcoux (above)... a young man who is never fully dressed unless he's wearing his favorite cap. Here he receives his diploma from teacher Margaret Hopps.



MURIELLE PARKES/CORRESPONDENT

The Class of 1997 (back row) Jared Murray, Tyler Rodrigue, Mathieu Marcoux, James Patch, Danny Wilson; (front row) Simeon Hastings-Sherrer, Zoë Lapierre-Thomas, Vincent Rodrigue (teacher, Margaret Hopps). Absent for the photos was Seth Lamoureux.

**Renting? You could be sued!**

263-2787

**TANNER**   
ASSURANCES - INSURANCE

**New!**  
Sunday BRUNCH  
Country BRUNCH



**AUBERGE WEST BROME**  
PROMOTION  
MAY SPECIALS!  
**2 FOR 1**  
\$15.95  
TUESDAY

*Traditional English Style*  
**Fish & Chips**  
WEDNESDAY  
**Chicken' Ribs**  
THURSDAY  
**Montreal Smoked Meat**  
\*\*\*\*\*  
RESERVATIONS:  
**(514) 266-7552**  
128 Route 139, West Brome

**BFGoodrich**  
T/A Performance Tires


# TOTALLY PUMPED

Thanks to up-to-the-minute G-wedge technology, the BFGoodrich Radial T/A gives you the edge over the tough roads year-round.







RADIAL T/A WITH G-EDGE

POSSIBILITY FINANCING 90 DAYS NO INTEREST



- ALIGNMENT
- BRAKES
- MUFFLERS
- SHOCKS

**PNEUS GRANBY**  
14 Robinson South, GRANBY  
378-4622  
Jacques Croteau, owner

# Mansonville youth pay a visit to BMP Hospital



MURIELLE PARKES/CORRESPONDENT

Several Mansonville youths toured Brome Missisquoi Perkins Hospital as part of a special project sponsored by Citizen Advocacy. The participants posed for a group photo with Dr. Bill Barakett, who led the group's workshop.

**COWANSVILLE**

As part of a special Citizen Advocacy project entitled "Approach, Educate and Activate", 10 Mansonville youth between the ages of 10 and 17 got a chance to see the inside workings of the Brome Missisquoi Perkins Hospital including labs, treatment and private birthing rooms.

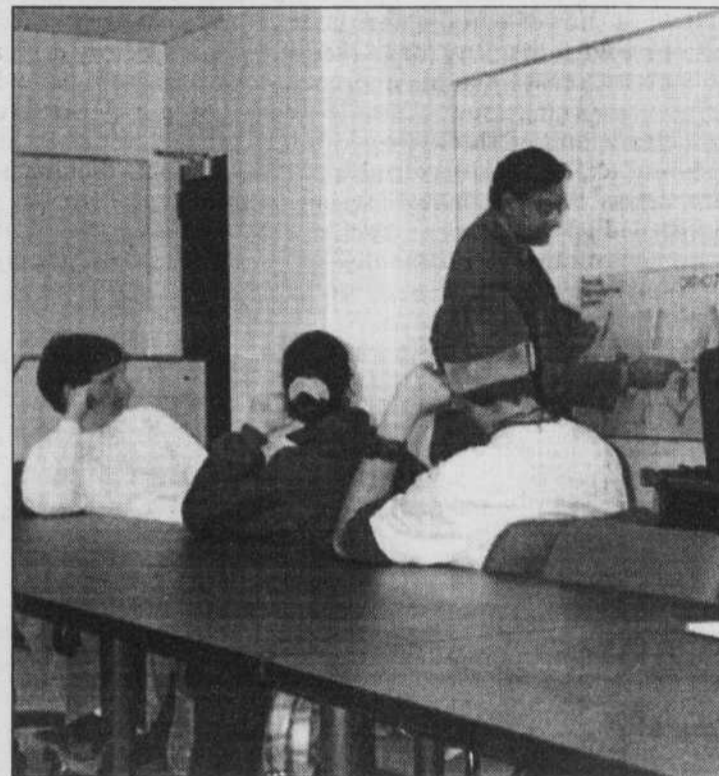
After the tour, the group gathered in one of the hospital's conference rooms for a hour-and-a-half-long workshop that addressed such topics as birth control, sexually transmitted diseases, pregnancy, eating disorders and the effects of drugs and alcohol on the body. Animated by Dr. Bill Barakett, the session proved to be lively, informative, frank and, according to one partici-

pant, humorous as well.

This was the eighth and last workshop in a series which started Jan. 30.

Animation for other sessions have been provided by the CLSC, the Provincial Police, Massey-Vanier Student Services and by Life Skills coaches.

Murielle Parkes,  
Record Correspondent



MURIELLE PARKES/ CORRESPONDENT

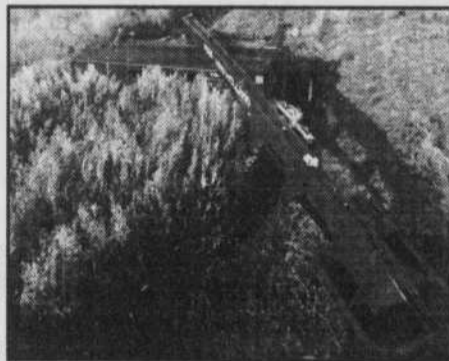
Dr. Bill Barakett talked to youths about birth control, sexually-transmitted diseases, pregnancy and a number other lively topics.

**COME AND DO BUSINESS WITH THE MOST IMPORTANT DEALER IN THE REGION!**



**NEWHOLLAND**

**DISC MOWER-CONDITIONERS**  
Models 1411 -1431



The model 1411 and new model 1431 Discbine disc mower-conditioners redefine mowing reliability and conditioning quality.

Both the 1411 and 1431 feature the unique New Holland independent modular cutterbar that goes a step beyond the other "modular" designs on the market.

The 1411 uses eight discs, spinning at 3,000 rpm, to breeze through your toughest conditions and make a clean 10'4" cut. The 1431 uses 10 discs with a 13 foot cutting width to provide for a clean cut in all conditions.



**ÉQUIPEMENT R. VIENS - FORD**  
**NEW HOLLAND LTÉE, 999 Marcoux**  
**Granby 378-9891 1-800-361-9891**



Sherbrooke area (819) 565-4343  
Granby area (514) 777-3234

**VARIOUS SERVICES**

- Fire, water damage restoration
  - Carpet & furniture cleaning
  - Interior & exterior house cleaning
  - Air duct cleaning
- and much much more

**SATISFACTION GARANTEED**

**RESIDENTIAL FURNACE DUCTS**  
**\$209**

**FURNITURE CLEANING**  
**\$74**  
Sofa & chair

**CARPET CLEANING**  
**\$54**  
2 rooms & hall

Take advantage of our services **58 MINUTES**

**Develop 1 film**  
**Get 1 FREE FRAME**  
Valid May 31 - June 7, 1997  
on presentation of coupon

**PHOTO MINUTES**  
Domaine du Parc, Cowansville 263-5760

# Letters to the Editor

## Modern day Dief and Mike

DEAR EDITOR

Now that the debates are history, let us examine the leadership question once again. My vote is for Jean Charest, articulate, clear, decisive while fending off a bunch of 'losers'. Duceppe, the 'Dead Red' was the best dressed but without his cheering section of 'Pur Laine supporters' - Landry, Parizeau & Bouchard, he reflected a zero score. Manning with his 'Rug' or makeover was totally negative in his approach - without a working knowledge of French - hopeless. Chrétien threw his hands up in his typical 'So what' attitude. I will give Alexa a 'Big Five' for her best shot in French and points scored. I hope she regains recognition in parliament. We can

use a 'Real' woman's views to keep Preston in tow.

Since then I've reviewed Jean's Red Book and know why the Liberals allowed the movie 'Dumb & Dumber' as recommended viewing in Canada. Then just before calling this election a biography of Jean & Sheila Copps titled 'Liar, Liar'. I believe the sequel to 'D & D' will be released after his minority government's victory dedicated to the Canadian taxpayers - 'Stupid & more stupid'.

Stéphane Dion - Chretien's damage control agent in all honesty should point out what it has cost to pay off lawsuits of the Liberals own making - Mulroney's Airbus, Pearson Airport, etc., etc., Totally a few billion dollars which

Paul Martin Jr. could have used to reduce the '97 deficit. The \$42 million he refers to was established when Jean Chrétien was president of the Treasury Board, 160 Elgin St., and allowed his staff to borrow billions to provide Marc Lalonde, Finance Minister in Trudeau's 'Millionaires Club' to blow it on make work Idiot Projects - Metric, etc. Meanwhile, Jean window shopped along the Place Bell Canada Mall.

I lived in Ottawa '79 - '89 and as Buildings Manager at PBC came in contact with many (silly) civil servants including the confidential secretary to Ken Dye - Canada's Auditor General. Our immediate neighbor in Bell's Corner, Nepean, Ont.

With a minority government after June 2 '97 perhaps the Liberals will wake up and smell the Red Roses to select Allan Rock as leader. He and Jean Charest would bring back parliament to the good old days of 'Dief and Mike.'

Sincerely,

R.H. STRANGE  
Lac Brome

## Jean Charest, the man of the hour

It is important to me to express my feelings by speaking and writing. We are at the turning point of an election that will be a milestone in the history of Canadian politics. We are on the verge of deciding the kind of country our youth will inherit from us.

The future of this country is uncertain, its economic situation disquieting. On June 2nd, we will have no use for a party which admits it will never govern the country. And what about the incumbent party that kept from the previous government all the policies it had so

strongly criticized in the past? What was the promise Jean Chrétien made about the G.S.T.? Why is he so enthusiastic today about the Free Trade Agreement, a boom to Quebec businesses, when he criticized it so much while in opposition? What has happened to the promises which he made to the people of Quebec during the last referendum?

The Progressive Conservative program, judiciously called 'Let the future begin', asks Canadians to face the coming challenges with a new outlook. On voting day, we have to reverse the situa-

tion and offer to the population a more acceptable solution.

To exercise one's right to vote is to make a choice. I will choose Jean Charest and Claude Boulard, his candidate in Brome-Missisquoi. Jean Charest has a game plan for the Canada of the 21st Century. He is a leader. He has the necessary vision to make difficult and courageous decisions. Jean Charest and his team deserve our confidence and support.

Jean Charest is the man we need now!  
GABRIELLE BERTRAND  
Cowansville

## Help following fire is greatly appreciated

DEAR EDITOR,

I would like to take this opportunity to thank all those who came to my aid after my house caught fire earlier this month. The firemen responded quickly and managed to save 11 animals, which was a small miracle to me, and they will never know just how much I appreciate this. I would also like to thank my friends and neighbors, and the wonderful group of people at Echo Art. Thanks especially to Kate Wisdom and Sheila MacManus for organizing an amazing fundraising weekend; their generosity

and that of all who contributed, astounded me.

Losing one's home is a terrible thing, there is no doubt of that; however, the loss was hugely mitigated by the incredible support I received from the community of Knowlton and beyond. The kindness and caring and financial support extended to me made the tragedy infinitely less tragic - with friends and neighbors like these, anyone can survive anything. Thank you all and God bless.

DIAHANN NADEAU  
Knowlton

### INVISIBLE FENCING®

Pet Containment



Always there... for the life of your dog

Steve O'Collin (514) 243-6511

**EAST FARNHAM  
WEST BROME  
KNOWLTON  
TOWN of BROME LAKE  
EXCAVATION  
BRUCE RUMSBY & SONS  
TRANSPORT INC.**



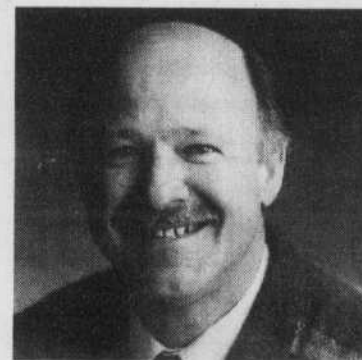
**263-3415 263-4927**  
Estimation Gratute - Free Estimates

SAND - GRAVEL - FILL & TOPSOIL  
BULLDOZER - BACKHOE - PELLE - SHOVEL - TERRE A PARTERRE - REEMPLISSAGE - SEPTIC TANKS - CHAMPS D'ÉPURATION - FILTER BEDS - PONDS - LACS ARTIFICIELS - MARTEAU HYDRAULIQUE FONDATIONS - FOUNDATIONS - DUCK & HORSE MANURE - FUMIER CANARD ET CHEVAL

576 chemin Choinière  
East Farnham, Qué. J2K 4A7

# Denis Paradis

Pour développer nos emplois  
Pour garantir l'avenir



To develop jobs  
To secure the future

**LE 2 JUIN JUNE 2<sup>nd</sup>  
VOTONS LET'S VOTE**



Authorisé par / Authorized by  
Yvon Labonté, agent officiel / official agent

# Fast water, cold water: A return to the river

April is the cruelest month, according to an old storyteller, and this one was a major disappointment for the white-water kayaker. A slow run-off from a below average snow mass combined with a dry early spring made prospects for a good local white-water season seem bleak indeed. A soggy May, however, has meant a pleasant if surprising reversal of fortunes, and has provided a number of options for river

runners usually not available this far into the year.

With conditions seeming so agreeable, a friend suggested a return trip to a favorite spot along a familiar river. The Madawaska rises in Algonquin Park and swings in a long arc from a southern to a northeast flow, gathering the waters of lesser streams along the way before dumping into the Ottawa. While there are many rapids, both greater and smaller, much closer to home, there is a peculiar cache about Palmer Rapids south of Barry's Bay that brings the faithful back year after year.

There is a feeling around the campfires by the noisy, dancing waters that you are a part of history and tradition, here in the midst of kindred spirits made manifest in many ways - in friends and fellow paddlers all about you, in the rushing river a stone's throw away, in the sweep of the night wind high in the darkening pines.

A hundred or so campers had settled in for the weekend, most of them canoers and kayakers, the rest just there to soak up the ambiance...not to mention a few lingering showers. Officially it isn't even a campground, just a few acres of otherwise unusable farmland accessible by an old bush road over a hill from a secondary highway. A large clearing opens up by the river where the roar of water tumbling and pounding upon equally determined rocks dominates the scene. Tents, boats, cars, and sport trucks ring the perimeter and spread out along terraces carefully wedged into

## COUNTRY SQUIRE

BRIAN EDDINGTON

the wooded bank.

Each new arrival is tailed by a big black diesel pick-up; the old farmer has either an uncanny sense of timing or a surveillance system the CIA

would envy. He counts tents and people, and receives appropriate recompense. If you need wood, well, he'll be back late afternoon with your order. It is sold by the armful - his armful. He stands with limbs outstretched while the similarly white-haired missus loads him up. A cursory nod tells her that's enough, and it's off to the next customer. Facilities are rudimentary but improving; this year we even had a picnic table.


The clientele is a good cross-section of outdoorsy sorts. Our own group of seven (a number highly regarded in the northern landscape) was an interesting mix of age, skill, experience, determination and equipment. Four were without wet suits, hopeful that, since this was after all the long weekend in May, the water temperature would be at least bearable. In an act of considerable denial, one of us (not mentioning any names) went for a swim to dispel rumors of exceedingly cold water. The rumors were too true, though, to the point that the swimmer was forced to abandon the attempt after about twenty seconds, quickly enough he hoped so that he wouldn't have to sit down to perform both bodily functions for the next day or two.

With the additional challenge of the river running several feet above normal levels, only the well experienced and best equipped dared venture into the main thrust of the current, a class three surge between solid rock borders with

attendant standing waves, whirlpools, sinkholes, and eddies. The rest of us, the T-shirts and old hockey helmets brigade, were content to prowl the periphery, nosing cautiously into faster water, there with a helping hand or paddle for anyone forced to abandon his or her craft in the relentless surf.

The largest single operator in the area is the Madawaska Kanu Centre (their spelling), one of the older and more highly regarded canoe and kayak schools in the East. Their vans and boats, students and instructors (decked out in layers of rubbery protection like a Mutant Ninja Turtles convention) are part of the scenery. The rapids themselves, about half a mile's worth, curve in a convenient fish-hook shape around a large thumb of land. This enables the paddler to enjoy run after run, with only a short hike across the point between opportunities to get wet.

We took to the water over parts of three days; then not in the river ourselves, there was the always-appealing spectacle of the really good guys doing their tricks where the rapids were wildest. Which could tempt those whose skills need serious improvement to sign up for the one-week courses available in the summer months. After all, it is kind of embarrassing not to have mastered the Eskimo roll over these many years. In response to the good-natured ribbing around the campfire, though, I always quote a friend who prefers motorboats: If you were really meant to spend so much time upside down, why wouldn't kayak makers put the hole in the bottom of the boat instead of the top?



**NEED A WELL?**  
or only  
**MORE OR BETTER WATER?**  
For a free estimate of a solution to your problem  
Call  
**KNOWLTON**  
**242-1999**

*Live better with enough good water*

-10%

-10%


**Boutique CARAVANE** Clothing, Jewelry & Crafts from all over the world!

**3rd Annual Fashion Event May 30 - June 7**  
Large collection of exotic summer dresses, skirts, pants, etc. just arrived.  
Reduced prices on many items


**OPEN Daily 10-5, Friday 10-8 CLOSED Monday**  
**1169 Knowlton Rd., West Brome • Tel.: (514) 266-1350**  
(besides Dépanneur and Camping Vallée Bleue)

-10%
-10%

Coupon valid on purchase of any regular priced merchandise


Was your last meal  ?

*HeartSmart*




*At the heart of the solution!*

Tel.: (819) 562-7942  
Fax: (819) 564-0690



**SUZANNE CÔTÉ**  
Agent in insurance of persons



- RRSPs
- RETIREMENT PLANNING
- CRITICAL ILLNESS INSURANCE
- GROUP COVERGE
- LIFE & DISABILITY
- SEGREGATED FUNDS

**391 Principale, Granby (514) 378-8495**

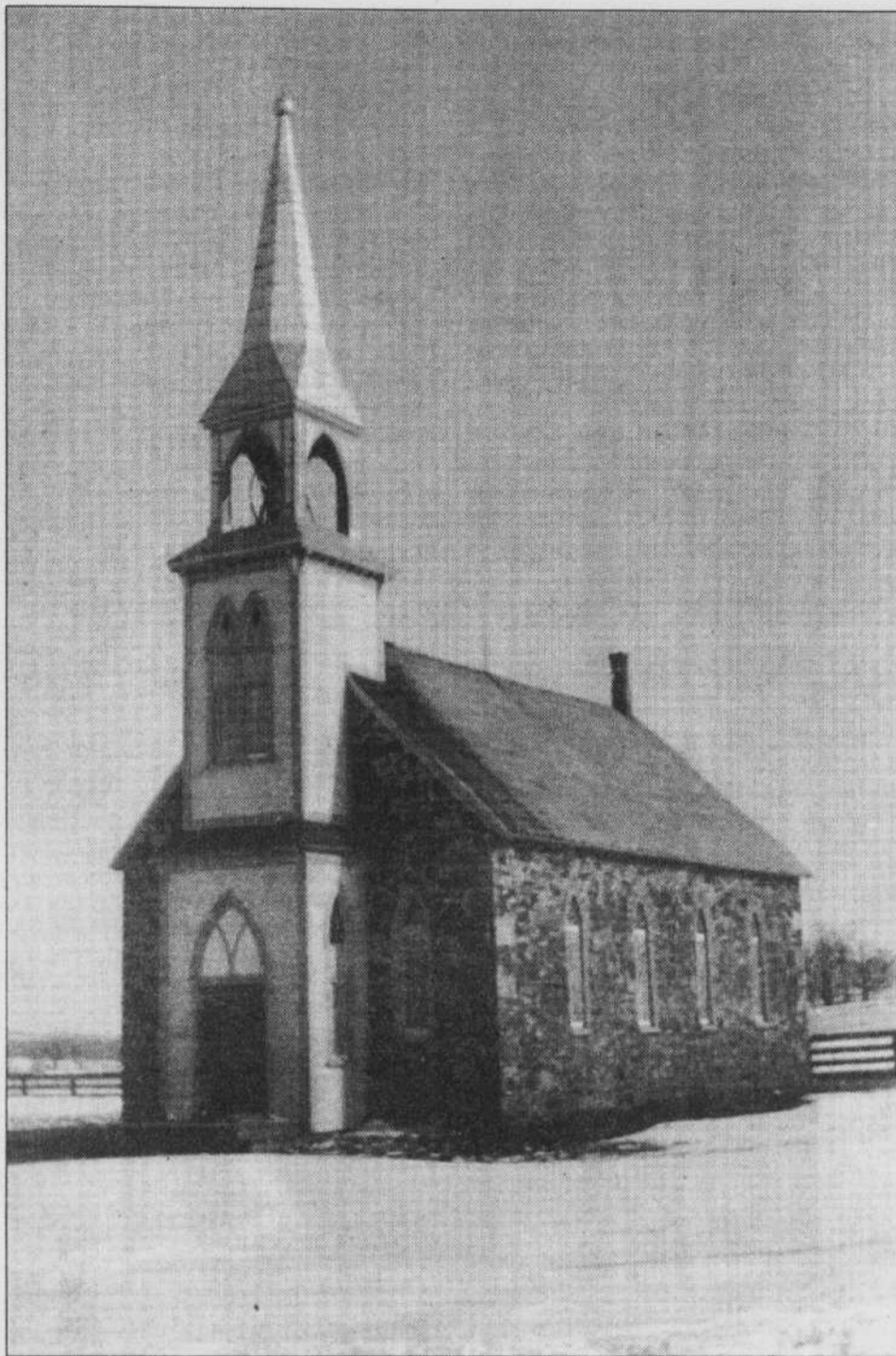
### BMAYS BOARD SEEKING NEW BOARD MEMBERS

BMAYS (Brome Missisquoi Anglophone Youth Services, Inc.) operates THE COWANSVILLE GROUP HOME. A community based group home for troubled youth. The goal of the BMAYS Board of Directors for 1997-98 is to rejuvenate the membership of its volunteer board. If you would be interested, please read the guidelines below and present your candidacy at our orientation meeting.

We are looking for individuals with expertise in one of the following areas: community organization, finance, fund-raising, law enforcement, recreational leadership, and health/educational or social services.

**CLSC LA POMMERAIE**  
112 South South Street, Cowanville  
Tuesday, June 3, 1997 Time: 6:30 p.m.  
RSVP/MORE INFO: Call Group Home (514) 263-1505 or 263-9853

# St. Peter's a 'substantial stone' church in North Shefford



St Peter's Church in North Shefford was built around 1852.

By Phyllis Hamilton  
SPECIAL TO THE RECORD

In 1796, John Savage Jr., the son of Captain John Savage, a prominent pioneer in the Shefford area, cut his way through the forest from West Shefford to a location called North Shefford, near the present city of Granby, where he settled down. He built a sawmill in 1820 and his son, Abram, built a grist mill some years later. As a result the location became known as Savage's Mills. Today, the area where these mills were situated is the Choinière Reservoir which provides the water supply for the City of Granby.

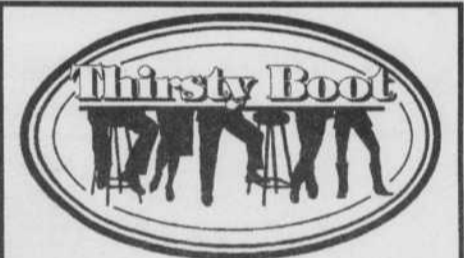
North Shefford became part of the Granby Mission in 1852, which included some of the northern section of Shefford Township and the southern part of Roxton Township. Historian, Catherine Day, writes in 1869: "A substantial stone edifice called St. Peter's Church was erected a few years since at North Shefford. The location chosen was on the northeast corner where a north-south road intersected an east-west road, a site easily accessible to the people of Savage's Mills, Martin's Corner, Shefford Vale and Shefford Mountain." Very likely people from Warden and South Roxton also attended services here as, at this date, their churches had not yet been built. According to the Proceedings of the Anglican Synod, Diocese of Montreal, in 1877, North Shefford is referred to as having been an outpost of the Mission of Granby for a quarter of a century. From this we can conclude that St. Peter's church was built around 1852. This was the same period St. Matthew's in South Stukely and Christ Church in Frost village were built. The stone work for these latter two churches was done by Scottish stonemasons, A.G. (probably Abraham) and William Wallace of Warden and since they built many houses and churches in the Waterloo-Shefford area in the mid 1800s, they might well have worked on St.

Peter's.

The Synod Report for 1868 records that the Rev. W. Jones from Granby was conducting weekly services at North Shefford. Some early church members listed in the congregation were the Savage, Ashton, Martin, Spencer and Galbraith families. By 1877, North Shefford had its own resident minister who lived in the rectory situated across the road, kitty-corner from the church. Many years ago this building was moved away when it was no longer needed as a home for the minister. In 1877, Catechist, J.D. Graves was conducting services every two weeks at South Roxton which had been annexed as part of the North Shefford Mission. In 1909, it was reported to the Synod of the Diocese of Montreal, that the parish served 64 families with a total of 227 people.

In the early 1900s the Hanna family seems to have always been very active in supporting St. Peter's - Edith was organist, and her father, Robert, was the cler-

SEE CHURCHES PAGE 2



Presents the band  
**MAD HARES of MARCH**  
Saturday, May 31st

No admission

25 Bolton Pass Rd. • 243-0163

## BOTANIX

GET READY FOR THE  
GARDEN SEASON



**FINE HERBS**  
4" pot  
Variety of  
choices in  
the store

**1<sup>88</sup>**

Centre de  
**Jardin Duhamel Inc.**

245 Albert, Cowansville  
(514) 263-1806

**CLUB DE GOLF  
WATERLOO**



Reservations  
Necessary  
(514) 539-1055  
1-800-567-1055

## NEW!

### «CLUB HOUSE» with DINING ROOM PACKAGE DEAL FEES

10 games for **\$150\***

Valid Monday - Thursday (at all times)  
Friday, Saturday, Sunday & Holidays  
(after 2 p.m.)

From the beginning of the season to  
June 12, and from August 11 to the  
end of the season

**CORPORATE SPECIAL**

20 games for **\$400\***  
Valid all the time

**WATERLOO**

Monday - Thursday

9 holes - \$15

18 holes - \$20

Friday, Saturday

9 holes - \$18

Sunday and holidays

18 holes - \$25

**NAPOLEON**

Monday - Thursday

18 holes - \$25

9 holes - \$18

Friday, Saturday

18 holes - \$30

Sunday and holidays

9 holes - \$20

TAXES INCLUDED

Prices subject to change without notice

\*Plus taxes **360 Leclerc, Waterloo 539-1055**

# St. Peter's now an attractive private residence

## Churches:

CONTINUED FROM PAGE 9

gyman's warden for many years. Her brothers helped to maintain the church building until 1936, when they moved to Waterloo. Other organists that we know of were Cora and Carrie Martin, a Miss Tamlin, whose father ran the saw mill at Savage's Mills. In 1906, Mary Savage, wife of the Rev. Samuel McEwan and daughter of Erastus Savage, a great grandson of Captain John Savage, was listed as organist.

Clergy who served St. Peter's, North

Shefford:

1857, Rev. A.C. Scarth (from Adamsville), 1876, J.Graves (lay minister), 1886-87, Rev. E.J. Saphir, 1888-89, Rev. W.N. Duthie, 1890, Rev. M. Forbes, 1891-94, Rev. R.F. Taylor, 1894, F. Cox (lay minister), 1895-96, Rev. James Thompson 1897-99, Rev. S.R. McEwan, 1900, vacant, 1901-04, Rev. J.F. Posten, 1905, Rev. H. Britten, 1905-09, Rev. W.A. Howard, 1906-9, Rev. W.A. Howard, 1910-12, Rev. J.B. Meyer, 1913, vacant, 1914, Rev. F. White, 1915-16, Rev. W.J. Bradbury, 1917-19, Rev. W.J.H. Lummis, 1920-25, Rev. E. Knowles, 1926-28, Rev. E.F.L., 1929, va-

cant, 1930-31, Rev. H.W.L. Harrison, 1932-37, Rev. Norman Egerton (from Waterloo), 1940, Rev. Sidney Wood (from Waterloo)

North Shefford ceased to have a resident minister around 1932, and St. Peter's was then served by the rectors of Waterloo parish. By 1958, Archdeacon I.M. Lidstone of Granby was ministering to this congregation as well as that of St. Philip's in south Roxton. The Rev. Lidstone and lay readers, D.S. Thomas and R.J. Keep, preached here until just before the church was closed and deconsecrated around 1965. After the closure, the bell was moved to Frost village Anglican Church, and the organ was sent to Northern Missions. The stained glass window, inscribed: "A memorial to Lieut. Col. Benjamin K. Savage, (the grandson of Captain John Savage's

brother, Edward) born 1805 - died 1876, and to his wife, Elizabeth Savage, born 1811 - died 1891," was also removed and placed in St. Matthew's Anglican Church at south Stukely. The old, stone St. Peter's church building is now an attractive, private residence, set in a landscaped garden and sheltered by clusters of birth trees. The cemetery where so many early members of this congregation lie buried, is under the care of St. George's Anglican church at Granby.

Phyllis Hamilton of Granby has written a book entitled *With Heart and Hands and Voices*, detailing the histories of more than 75 Protestant churches in the area between the Richelieu River and Lake Memphremagog. Some of the church histories could not be included in the book. Readers can enjoy them in these pages.

FREE ESTIMATES Artificial Lakes




## EXCAVATION ANDRÉ CHOINIÈRE

**Transport - Gravel - Sand - Top Soil - Stone**

- Foundations
- Landscaping
- Road construction
- Septic tank & filter bed (champ d'épuration) etc.

**24 Frizzle St. Knowlton      242-1480**

## Student loans and bursaries: an interactive telephone service

This automated telephone service provided by l'Aide financière aux études (Financial Aid to students) makes it convenient for students to receive information on financial aid, the criteria for admissibility, and methods of calculation.

In addition, thanks to this service, persons who have made an application for financial aid can find out by using a simple telephone call

(and depending on the status of their application) the amount granted them under the loans and bursary program. They can also be informed of the approximate date on which each payment will be forwarded to them.

This information service is accessible day and night, 365 days a year, and is now provided free of charge. In the Eastern Townships call 1-888-345-4505.

*Brome County*  
**NEWS**  *salutes*



We are pleased to welcome our new employees from Essaim Nicole Boisvert. All the team will join the **Jean Coutu Pharmacy** at 526 South St., Cowansville. You will find the same service and personal attention that you have had in the past. Thank you and it is our pleasure to serve you.




# JEAN COUTU

526 South Street,  
Cowansville



*Every 7 minutes someone dies of heart disease and stroke.*

*Please give.*

(819) 562-7942



**HEART AND STROKE FOUNDATION**

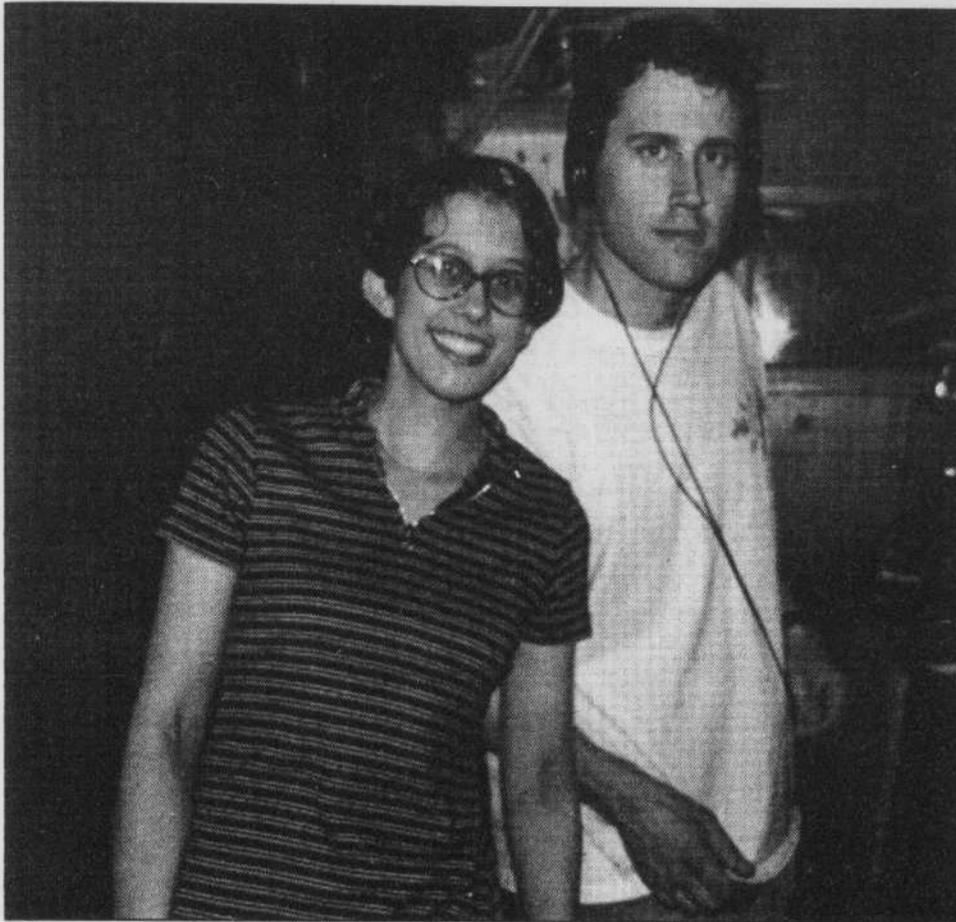



**Manufacturer**

- Boat Lifts
- Floating Docks
- Dock on Post

Gilles Nadeau  
514-539-4334 Fax: 514-539-5331  
CANADA  
770 Lakeside, Lac Brome (Quebec)

# Mom and Dad, get ready for the Buzz



DAVID ANDERSON/CORRESPONDENT

Stephanie 'Cap'n Steph' Hindley and Steven Picard... Buzz dee-jays making waves in the Townships.

By Maurice Singfield  
SPECIAL TO THE RECORD

Sooner or later as a parent, or as a fan, you will know what it's all about: The Buzz! It's below the border, invading southern Quebec, and it's not the killer bees.

Last summer, the Buzz hit radio airwaves taking over from B-100 at 99.9 FM. With a play list of alternative rock and disc jockeys in their early '20s, the Buzz has made Burlington, Vt., the capitol of cutting edge radio in the area.

Having worked in major radio markets before, Buzz disc jockeys were surprised to find a void in the Quebec radio scene, left by a lack of interest in the alternative format. Jason Steeves "The Freak" and Steven "P" Picard are from Boston, while Stephanie Hindley ("Cap'n Steph") is from Providence, RI.

"(I found) the Montreal scene very clued in and ready for alternative radio," said Hindley, mainly responsible for the Buzz's beginnings. "I had no idea the market would be as large as it is and was surprised to find we reached across the border into the Eastern Townships and part of Ontario."

Recently, the Buzz was at the Knowlton Pub to do some promotion and at

Massey-Vanier sponsoring a dance.

"Alternative means the music can be very different or eclectic," said Lance Boulet, manager of the pub. "When the Buzz came to the pub it was very different. Most evenings the crowd is made up of mainly one age group, but this time we had a mix of older and younger people."

Almost overnight, the Buzz has become a major player; providing a long overdue reflection of real people bored silly with corporate rock's idea of a good

SEE BUZZ, PAGE 12

## JOB OPPORTUNITY

Growing Business  
is looking for an  
**EXPERIENCED EVALUATOR**  
for paving and  
related work.

Please send your résumé to:

C.P. 6426

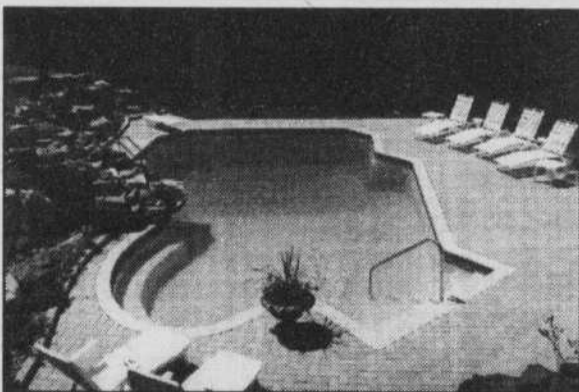
Rock Forest, QC J1N 3E2



Tel.: (819)  
564-8383

380, Route 220, St-Elie d'Orford, QC JOB 2S0

RESIDENTIAL • COMMERCIAL • MUNICIPAL



OVER 20 YEARS OF EXPERIENCE AT YOUR SERVICE

### Specialities:

Inground (gunite) concrete swimming pool

We also carry: CHEMICALS — JACUZZI FILTERS &  
PUMPS — POOL HEATERS — ACCESSORIES

*Reserve Now!*

# EXPRESS YOURSELF



## AquaVelvet

Egg shell latex finish  
More than 1,700 colors,  
creating a velvet or classic  
finish for its walls, ceiling and  
woodwork. Splatter resistant  
making roller application  
easy

Easy maintenance

Sale Price **\$28<sup>97</sup>** 3.79L  
Reg. **\$33<sup>95</sup>**



## AquaPearl

Latex pearl finish  
If you have busy children,  
this paint is for the bed-  
rooms, vestibule, stairs, fami-  
ly room. Produces an ele-  
gant pearl finish  
Durable & washable

**\$29<sup>97</sup>** 3.79L  
Reg. **\$35<sup>95</sup>**



## C & B

Kitchen & Bath  
Latex pearl finish. Great  
adherence for cleaning and  
shiny surfaces like kitchen  
and bath walls.  
Helps prevent mildew  
caused by humidity.

**\$29<sup>97</sup>** 3.79L  
Reg. **\$35<sup>95</sup>**

CERTAIN COLORS MAY COST YOU MORE

# TAPIS COWANSVILLE

548 Rivière  
Cowansville

263-4622



UNE TOUCHE DE GENIE®

# Vermont station fills a gap in Quebec radio scene

## Buzz:

CONTINUED FROM PAGE 11  
time.

"(Music) is an extension of what we are inside, like a banner representing a generation," said Hindley. "At the Buzz we all love the music we play and are devoted to the generation it represents, and I think this attitude is responsible in a large part for our current success."

Boulet said the Buzz attracted one of the pub's largest crowds.

History tends to repeat itself, and the Buzz mirrors the success story of CHOM-FM in Montreal, a station which also responded to the needs of a generation crying for attention.

Like Hindley, Doug Pringle was in his '20s when he started Montreal's trend-setting rock station in the late '60s, and took full advantage of an industry that had difficulty focusing in on current musical trends of the time.

Whether they're listening to the Buzz at home, or over school bus sound systems, Massey-Vanier students have

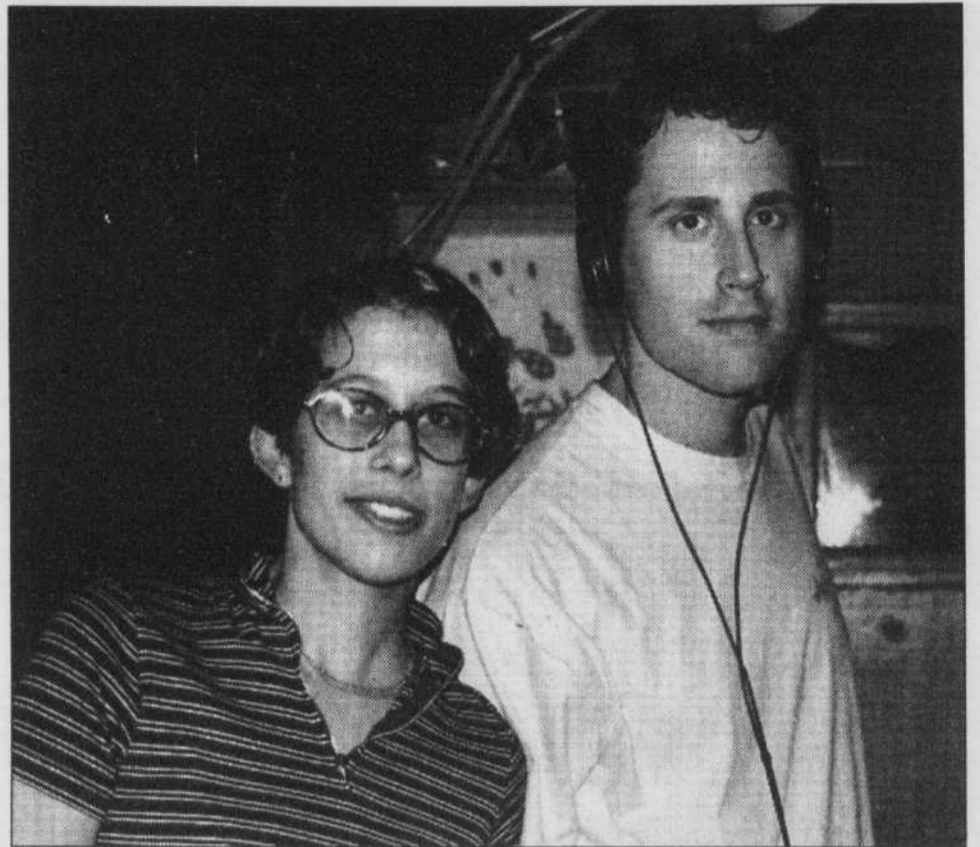
no problem tuning into the message of their generation, broadcasted 24 hours a day through the district's airwaves.

The students recently entered a Help Spread the Buzz contest and won second prize; including a dance to be held at the school with the Buzz disc jockeys which became one of the school's largest attended dances.

Rather than pay for an expensive ad campaign, the Buzz offered their listeners the chance to come up with their own promotional ideas for the station and to submit them as entries in the contest. Massey-Vanier students, with the help of teacher Shannon McGovern, made a video as their submission, and narrowly missed winning the grand prize of \$10,000.

"At the moment we are looking forward to becoming a full service radio station, with a morning show and other features" said Hindley. "We're not afraid of becoming mainstream as long as we continue to reflect the needs of our audience."

So mom and dad, maybe it's time to pay attention.



DAVID ANDERSON/CORRESPONDENT  
Stephanie Hindley and Steven Picard are pleased with their Quebec following.

# Chaudière-Appalaches

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE

## La Grosse-Île - et le Mémorial des Irlandais

Programme d'activités commémoratives  
de la tragédie de 1847  
Visite des trois secteurs de l'île  
Système de transport sur le site  
Service de restauration

## Grosse Île and the Irish Memorial

NATIONAL HISTORIC SITE  
Activity programme commemorating  
the tragic events of 1847  
Tours of the Island's three sectors  
Transportation system on the site  
Refreshments available

Commemoration of the  
150th Anniversary  
of the Great Famine  
Commemoration du  
150<sup>e</sup> anniversaire  
de la Grande Famille  
1847-1997

L'ÉTÉ IRLANDAIS / THE IRISH SUMMER

INFORMATION : 1-800-463-6769  
1-418-248-8888

Canada

Patrimoine  
canadien

Parcs  
Canada

Canadian  
Heritage

Parks  
Canada

Association touristique Chaudière-Appalaches  
Information : 1-888-831-4411

NEW DEALER

Valid May 28- August 1<sup>st</sup>/97

## All kinds of Decorating Ideas

**Interior Acrylic Latex**  
flat finish 3.78L

Promotion	Regular Price
<b>\$27.98</b>	White (063-009) <del>\$30<sup>98</sup></del>
<b>\$28.98</b>	Base (063-002-3-4-5-6) <del>\$32<sup>48</sup> - \$37<sup>48</sup></del>

All the colors for 1 price

**Exterior Acrylic Latex**  
mat-satin finish 3.78L

Promotion	Regular Price
<b>\$28.98</b>	White (081-009) <del>\$32<sup>98</sup></del>
<b>\$31.98</b>	Base (081-002-3-4-5-6) <del>\$34<sup>48</sup> - \$39<sup>48</sup></del>

All the colors for 1 price

**Siding Paint, latex 100% acrylic**  
satin finish 3.78L

Promotion	Regular Price
<b>\$29.98</b>	White (082-009) <del>\$34<sup>98</sup></del>
<b>\$34.98</b>	Base (082-003) <del>\$39<sup>98</sup></del>

Le Quincailleur  
FERRONNERIE

**FERRONNERIE COWANSVILLE**  
608 Sud, Cowansville 263-2545

**CROWN  
DIAMOND**

# How to keep your garden in good health

By Ancolie Seguin  
SPECIAL TO THE RECORD

Is your garden in good health? You might find the growth of your plants unsatisfactory and want to help it. Some different biologic conditioners, fertilizers and gardener's tricks could do miracles to your landscape garden in this spring.

Feed the soil, not the plant.

The first thing to make sure of before planting is the quality of your soil: it must not be too clayey, nor too dark. A brown soil is recommended. To develop the plants' roots to the maximum you should lighten the soil by adding some sand and a conditioner, such as peat moss or compost.

The next step is to check the PH level of your soil to ensure proper balance (you can buy an acidity tester in any garden center). The soil PH must be between 5.5 and 6.5 except for the acid-loving plants (blueberries, rhododendrons and azaleas) which should be below 5. To correct your soil PH if it's too acidic you must add five pounds of granular limestone per 100 feet square of ground. However, if it's alkaline it's probably because you've already put too much lime in your soil.

When your soil is ready you must heighten the ground level where you'll want your flower beds and your trees. In doing so, you avoid having the roots of your plants in water next spring. Consequently, you will end up saving plants that you would usually lose during winter.

Ready to plant: For the first three years, you must use compost at the foot of your plants and cover it with a mulch. Compost is the best balanced fertilizer that exists. You can make your own, which is excellent, or buy it. On the market, the preferable compost is

shrimps' and rabbits.'

Another excellent fertilizer for your grass and your plants is the natural granulated fertilizer. The granulated fertilizer contains three essential nutrients: nitrogen (animal blood meal); phosphorus (bone flour); potash (sulphomag; sulfur, potash, magnesium). One application is sufficient and the effect will be noticeable all season long. Used like compost, you put granulated fertilizer at the foot of the plants and cover it with a mulch.

For a more vivid foliage, an excellent fertilizer is recommended: sea mix, a

mix of seaweed and fish emulsion. This mix is one rich in minerals which you won't find anywhere else. It is sprayed on the leaves of your plants. You must vaporize in the morning, a total of three to four times from spring to August. The fertilizer will not only be exceptionally good for the life of the foliage, but it will also help the growth and the resistance of the plants and trees.

For a flourishing garden this summer you must take good care of your plants early this spring.

Ancolie Seguin is a student at Sherbrooke University.

## FACING THE COMPLEXITIES OF THE INSURANCE WORLD...

# Alone? Or with me...

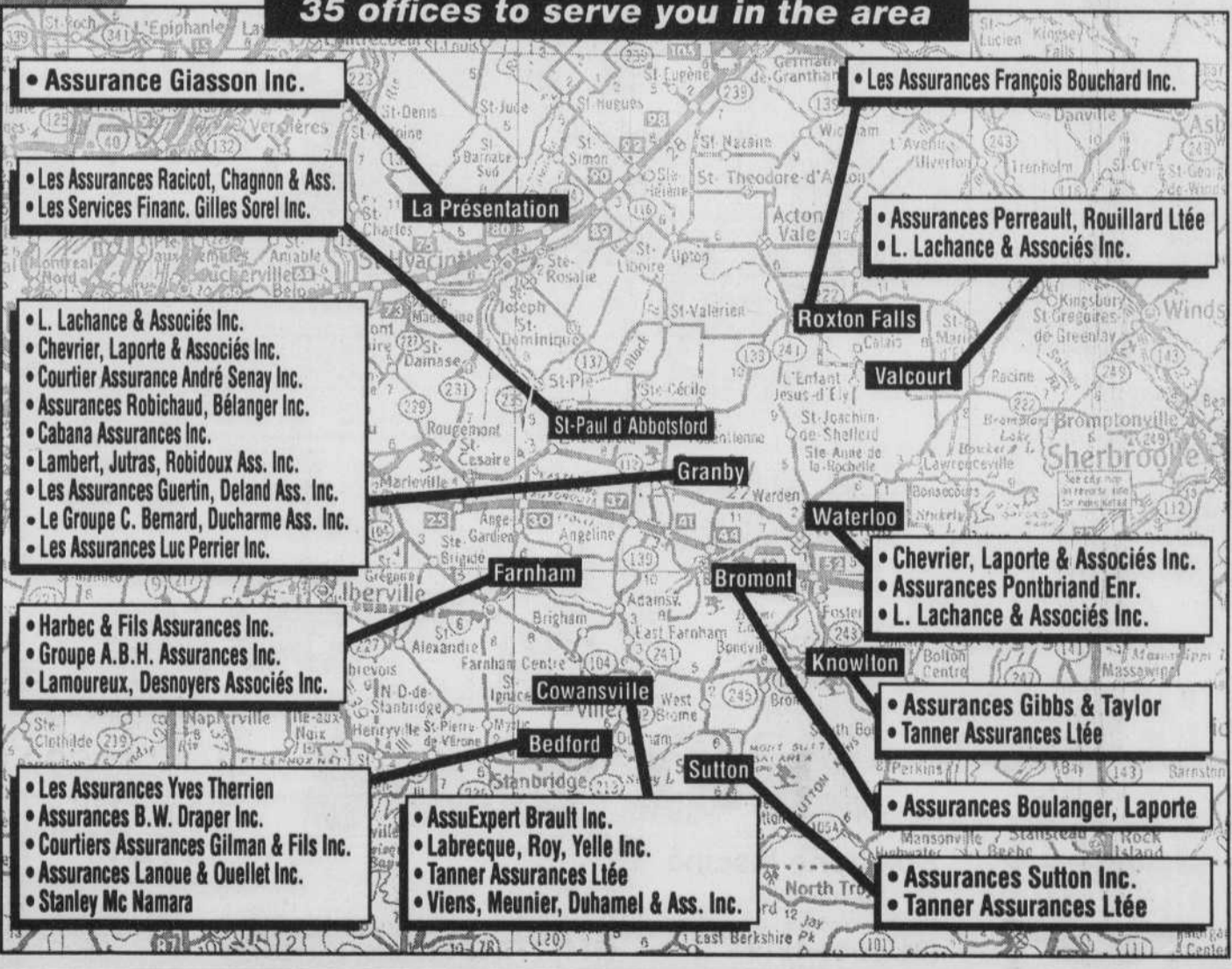
- WHO can select prudently from among several insurance companies.
- WHO can negotiate with them on your behalf.
- WHO can help you with your claims.
- WHO is subject to a code of professional ethics.



ASSOCIATION  
DES COURTIERS D'ASSURANCES  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

The  
BROKER of  Your best  
INSURANCE

### 35 offices to serve you in the area



- Assurance Giasson Inc.**
- Les Assurances Racicot, Chagnon & Ass.**
- Les Services Financ. Gilles Sorel Inc.**
- Les Assurances François Bouchard Inc.**
- Assurances Perreault, Rouillard Ltée**
- L. Lachance & Associés Inc.**
- L. Lachance & Associés Inc.**
- Chevrier, Laporte & Associés Inc.**
- Assurances Pontbriand Enr.**
- L. Lachance & Associés Inc.**
- Assurances Gibbs & Taylor**
- Tanner Assurances Ltée**
- Assurances Yves Therrien**
- Assurances B.W. Draper Inc.**
- Courtiers Assurances Gilman & Fils Inc.**
- Assurances Lanoue & Ouellet Inc.**
- Stanley Mc Namara**
- AssuExpert Brault Inc.**
- Labrecque, Roy, Yelle Inc.**
- Tanner Assurances Ltée**
- Viens, Meunier, Duhamel & Ass. Inc.**
- Assurances Boulanger, Laporte**
- Assurances Sutton Inc.**
- Tanner Assurances Ltée**

**PEOPLE JUST WANT TO HELP**  
CHILD AMPUTEES WOULD JUST LIKE TO SAY, THANKS!  
The War Amps




- Lawn Maintenance (Commercial & Residential)
- Tree cutting
- Water Gardens, etc.

Workmanship, Clean and Guaranteed

Free Estimates  
References available


Call PAT: 242-2169

ÉTUDE LÉGALE  
**BEAUDRY & GAUTHIER**  
NOTAIRES - NOTARIES



Pierre Beaudry

We aim to serve you better!



Isabelle J. Gauthier

- General practice
- Family law
- Corporate law

10-3 PRINCIPALE ST., SUTTON 538-2291  
104 St. Joseph, Cowansville 266-4244

Better, fresher flavor

# Creating a salad garden an inventive new idea

What could be better than a fresh garden salad?

A salad garden.

Make it as small as several hanging baskets on a patio or the spots of soil between the shrubbery around your house. Put a salad garden in a box or bed as large as your favorite restaurant salad bar, and it will perk up your salads all summer.

Plant lettuce, spinach, radishes, bunching onions, beets, carrots, kale, Chinese cabbage, deep red rhubarb, Swiss chard and turnips. Add a few cucumbers and tomato plants, or plant some sugar snap peas and let these climb into the air above the garden or hang down from a basket overhead.

Grow a few herbs like chives and parsley and some tasty, colorful, edible flowers like nasturtiums. Choose any combination of the foods your family likes best, and one or two new ones to stretch their repertoire.

Besides unlimited harvests, you will delight in better, fresher flavor, the fun of watching seeds sprout and grow, and the exercise of good garden therapy.

You don't have to be an experienced or dedicated gardener for salad success. But your efforts will be much more richly rewarded if you choose and prepare the site well.

Soil preparation: Most important is soil preparation. Whatever soil you have — clay, loam, or sand — adding organic matter is the best way to make it better.

Make a 50/50 mix with half soil and compost and half Canadian sphagnum peat moss. This keeps the soil loose so that air and water can penetrate. It improves the tilth and texture of the soil tremendously.

With well prepared soil you can plant much earlier than otherwise. In warm weather, a salad garden planted from seed will begin producing greens and radishes in a month or less.

With mixing your crops and replanting, a salad garden will bear from late spring until hard freeze the next winter. And then pots of chives, parsley and cherry tomatoes can continue to add flavor and flair from pots on the indoor windowsill.

Small space gardens: The easiest way

to have a salad bar in a limited space is to plant a wide swath of mixed seeds: lettuce, spinach, radishes, carrots, beets and chard all stirred together.

You can press the little bulbs of bunching onions into the soil about three to four inches apart, across the whole row either before or after you sprinkle on the tiny seeds.

Sprinkle the seeds so that they are about 1/2 inch apart over the entire seedbed and just barely covered. Tamp everything down with the back of the hoe to bring the seeds and sets into good contact with the soil.

Water well with a gentle sprinkle flow so as not to wash away the shallow seeds.

In such a multicrop row, some crops come up quickly, shelter the slowpokes, and crowd out the weeds, so everything grows nicely together. When you are ready to harvest, you have a whole mixed salad with one cutting.

The only time that light sprinkling helps a garden is between sowing and sprouting. In hot weather, several such sprinklings a day will keep the soil and

the seed moist.

Canadian sphagnum peat moss, which holds up to 20 times its weight in water without excluding the needed oxygen, can make the difference between good germination and sprouts that die of thirst before you ever see them.

Once the plants are up and growing, normal rainfall may be enough if it measures an inch a week. If not, water deeply and only as often as needed.

Well-prepared beds that don't dry out mean healthier, quicker growing crops with less work and less stress for the grower and our planet.

You can begin to use the outside leaves of lettuce, kale, spinach, chard, turnip and beet tops as soon as they are large enough to be worth the cutting. A week or so later, when the plants are well established, cut most greens right down to within an inch of the ground. Start at one end of the row and cut enough to wash a good size plastic bagful each time.

By the time you get to one end of the row, the part you cut first will be high enough to cut again.

THE MAÎTRE PISCINIER SUMMER

# Festival

**Don't pay until 1998**

**Above-ground pools from the Maître piscinier**  
The decision to buy a pool represents an important investment. Only the Maître piscinier has all the knowledge needed to advise you well. Come see the selection of Aqua Leader pool. Before buying an above-ground pool, consult the Maître piscinier.

**\$39** per month\*

**In-ground pools from the Maître piscinier**  
The Maître piscinier is proud to present the very best in in-ground pools: the pool by Jean Desjardins with its exclusive concrete casing. Before buying an in-ground pool, consult the Maître piscinier.

**\$89** per month\*\*

**automatic vacuum system!**  
**189\$**

**The authentic Access step!**  
**\$269.99** with the purchase of a pool.

**Lounge chair with 3" cushion**  
**\$99**

**Pool opening kit!**  
**\$29**

**Solar cover**  
Extra big tubs, guaranteed 7 years  
**\$10** rebate

**Motion for pool filters from only**  
**\$299**

**20 kilos of chlorine!**  
**\$68.99**

**Maitre piscinier**

**Solutions Piscine**  
 4747 Bourque Blvd. Rock Forest (819) 564-1919

974 Principale St. Granby (514) 777-5511

\*Based on a 60-month term at the current market interest rate. O.A.C. \*\*Based on a 120-month term at the current market interest rate. O.A.C. TM Maître piscinier is a registered trade mark. Limited quantities. \*O.A.C.

RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX MONTÉRÉGIE

DIRECTION DE LA SANTÉ PUBLIQUE

*Pars à sec ou passe tes clés*

## STOP! LOOK OUT FOR ROAD BLOCKS!

In the last three weeks, thousands of drivers in Montérégie have been checked by police in an attempt to stop drunk driving. With 9 road blocks in the "leave sober or leave your keys" campaign since May 2<sup>nd</sup>, 1032 drivers in the Brome Missisquoi/Haute Yamaska area have had to stop. As well as watching for drivers above the legal alcohol limit and keeping a close eye on young drivers, the police are using the campaign to pass on a message in prevention: find alternatives to driving while drunk. Among the drivers stopped, 34 had a breath test on suspicion of being drunk. 6 failed the test and were detained. It is important to remember that sanctions for infringement of the law are severe: as well as to paying a fine, you will have to pay any material damage due to an accident, you may lose your driver's licence, you may get a criminal record and a prison sentence. Stop drinking and driving! This summer in Montérégie there's no appeal: Leave sober or leave your keys.

**Renseignements: Géraldine T. Quesnel, Tél.: (514) 377-9605.**  
**Source: Nathalie Hudon, agente d'information, Direction de santé publique de la Montérégie, Tél.: (514) 928-6777 pose 5419.**

# Grosse Ile, an island full of memories

Grosse Ile, summer 1847. Does it mean anything to you? A hundred and fifty years later, thousands of people from throughout the world are commemorating the tragic events that marked families and entire generations. In the coming months, the Grosse Ile and the Irish Memorial National Historic Site will be joining them, and invites you to do the same, through its special program of events.

Come to the heart of a site that has witnessed so much suffering and so many battles for life, by attending one of our supper conferences or listening

to the contributions of specialists from different fields. In 1832, it was decided to create a quarantine station on Grosse Ile, to prevent the spread of infectious diseases such as cholera, which was particularly virulent in 1832 and 1834, and then typhoid, in 1847. Throughout the tragic summer of 1847, Grosse Ile bore witness to the terrible distress of thousands of unfortunate people who had to flee their country due to the ravages of a famine caused by the destruction of the potato crop. However, it also witnessed the devotion and courage of Dr. Douglas and his medical team, and the

members of the religious orders who risked their own lives to try to bring a little comfort and relief to those who were suffering so deeply. The local population also played a role, giving loving, caring homes to orphans. During that hellish summer, sickness and pain rubbed shoulders with selflessness and support.

After these dark years, the quarantine station enjoyed a period of respite, and improvements were made to its installations. However, it was not until the end of the XIX Century that Grosse Ile, thanks to the application of recent scientific discoveries, finally became a well-known and modern station. The disinfection building, the first place to be visited by everyone who stayed on the island, underwent successive alterations before finally becoming the im-

pressive structure we know today.

The building, which as been restored in recent years, will soon be brought back to life after 100 years of silence, when it is opened to the public for the first time in its history this summer. Visitors will be able to see the impressive equipment used in the last century, and relive the atmosphere of a bygone era.

Although the island was equipped with the latest technology and the best medical knowledge, its use gradually declined and the station was closed down in 1937, 60 years ago this year.

Everything has been done to help you relive this important period of our history. You can listen to traditional Irish melodies, talk to actors in traditional costumes and taste typically Irish food. Come and join us!

## Registration and driver's permit

As of May 1, 1997 offices of the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) require an additional \$3.00 administrative charge for the renewal of a driver's permit or vehicle registration. To avoid such charges you may make your payments at a

financial institution or by mail.

Note that when you renew a plasticized driver's permit with photograph you must present yourself at a SAAQ office. In this case, the \$3.00 fee does not apply.

## Permits for bed and breakfast

Existing regulations allow the operation of bed and breakfast homes with three rooms or less without permit. Beginning on June 1, 1997, all tourist lodgings, regardless of the number of rooms, must have an

operating permit issued by Tourisme Québec.

For further information on permits call Tourisme Québec at 1-800-463-5009.

**LANDSCAPING**

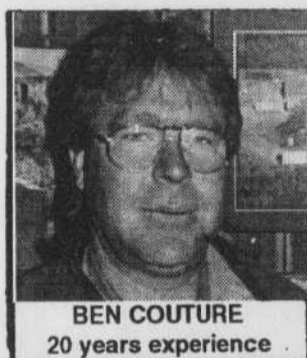


**BEN'S LAWN TREATMENT**

**PÉPINIÈRE**  
DU GRAND  
**BEN**  
**NURSERY**  
MAGOG

BEN COUTURE  
RES. (819) 843-8635  
(819) 847-2122 (819) 843-2322

**GARDEN CENTER**



## NOTICE TO THE CITIZENS OF WATERLOO

### Information and Consultation Session — Compression Station

TransQuébec & Maritimes Pipeline Inc. (TQM Pipeline) is currently planning an extension of its natural gas transmission line in the Maritimes. With this extension of the system, it will be possible for the natural gas to reach Canadian markets by traveling from the Maritimes to Québec in addition to serving the northeastern United States by means of the PNGTS network. The unification of these two systems requires that a compression station be built in Waterloo, on the planned route to PNGTS.

We invite you to attend an open house information and consultation session at which you will be able to meet the experts responsible for assessing the agricultural, forestry and environmental aspect of the project. The location of the compression station as well as the construction phases and methods will be presented.

### Waterloo

Thursday, May 29, 1997  
from 16h to 22h  
Aréna Jacques-Chagnon  
205, rue Lewis  
Waterloo (Québec)



**TQM Pipeline extension in your area.**

For more information:

**1 888 277-1492**



**Gazoduc  
TQM**



# Obituary

WALTER MILTIMORE  
of Sutton, Quebec

Walter Miltimore of Sutton, Quebec. Entered into rest at the BMP Hospital, Cowansville, on March 9, 1997, in his 89th year with his girls and two granddaughters by his side.

Walter Richard was the seventh son in a family of 10 (eight boys and two girls) born to Maryetta Saunders and John McNeil Miltimore on Aug. 18, 1908, at the family farm at Brome Pond. He was educated at Taylor School, a one-room school house. At 14, he went on

the "Harvest Excursion", stocking grain and threshing. He returned home and worked for his family on the Miltimore telephone exchange, putting up lines, installing telephones and working on the switchboard.

On Oct. 5, 1930, he was united in marriage to Evelyn Wright by Rev. Boyd. Of this union, a boy and five girls were born: Grace (Gordon Bullock), Richard (deceased), Shirley (L. Wilson, deceased), Kathleen (Robert Miller), Norma (Robert

Moynan) and Barbara (Ross Mandigo).

From the '30s to the mid-'50s he traveled from door to door in Brome County, he was known as the "Rawleigh Man".

In winter he drove a team of horses and stayed wherever he was when night came. When he wasn't peddling, he was helping on the farm. He gathered apples in the fall and made hundreds of gallons of cider which he sold around Knowlton. He did combine work for Kyle Lee and worked nights at Bruckmills, bought a farm on Scenic highway where he farmed and worked nights at the toy factory. Later, he worked as scale operator for the Roads Department until his retirement, then he started dickering in second-hand articles and selling eggs and other produce from the farm. Being a seventh son, he had powers to remove warts, etc. from people. Many a youngster called him "Doc Miltimore". He bought the canteen in Sutton Park so kids could keep on buying refreshments after a ball game.

He learned his values from hard work, values which remained with him

all his life. He trusted everyone and tried to help people on welfare, selling articles and loaning money when they were down and out. Some repaid him, others didn't, while yet others set him up for a robbery that nearly killed him and left him traumatized for the remainder of his life.

We all have special memories of our Dad, a man from that great era of trust in your fellow man, genuine common sense, thrift and honesty. He never complained, never got angry and never spoke a mean word about anyone. To him, everyone was his "Friend".

Predeceased by his wife Evelyn, son Richard, and grandchildren Debbie Miller and Steven Mandigo.

Survived by his five girls and their families.

Buried in Winchester Union Cemetery, Sweetsburg, with Rev. Clarke officiating and Bruce Rumsby, Kyle Lee, Serge Bazinet, Craig Miller, Craig Wilson and Mark Wilson as bearers.

Grace Bullock  
Glen Sutton

## LAST WEEK

On all purchases of



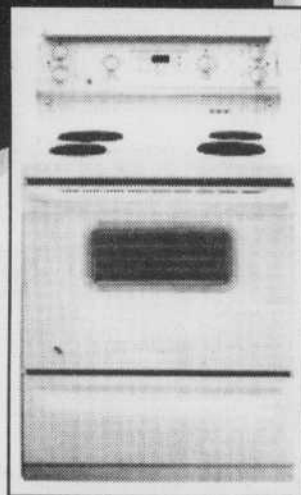
and

### HOTPOINT

Get the super  
**5-YEAR WARRANTY**  
Parts and labor

and

**PAY ONLY IN 1 YEAR**  
from date of delivery



Only at

**Service**

**de l'Estrie**

Les Spécialistes

de l'ÉLECTROMÉNAGER

**VICTORIAVILLE**  
660 Jutras Blvd. E.  
752-3239

**GRANBY**  
385 Dufferin  
777-5544

**SHERBROOKE**  
3151 Portland Blvd.  
563-2920  
225 Wellington S.  
563-0563

**DRUMMONDVILLE**  
455 St-Joseph Blvd.  
475-9777



"God Bless You Graduate"



"The Lord Bless You And Keep You"

*You're so proud*

It's a moment of triumph. It's a moment of achievement. It's a moment meant to be shared. Show the graduate you're proud. Share the moment with a remembrance gift from the Enesco *Precious Moments* Collection. It's a gift that makes the moment last a lifetime. See our store today.

THE  
ENESCO  
**PRECIOUS  
MOMENTS**  
COLLECTION

**Knights V&S.  
Pharmacy**

The Switchyard Shopping Center  
St. Albans, Vermont  
(802) 524-3085

**HOURS:**  
Mon.-Fri. 8:30-7 p.m.  
Sat. 8:30-6 p.m.  
Closed Sunday

## Youth take part in Canada Day

This year the local Canada Day Committee has decided to expand its horizons by including two youth representatives, Emily Tector and Alyssa Bleser.

We will be raising awareness about Canada Day to the youth of the region.

We are brainstorming new activities for the general enjoyment of teenagers. The lake offers numerous possibilities as do the tennis courts and abundance

of land.

We have planned to involve the Massey-Vanier Viking mascot, Victor, in the Canada Day parade, to be held early in the afternoon on July 1. This mascot represents our efforts in youth involvement.

No matter what age you are (and we are all young at heart), come and join us in the fun!

*Alyssa Bleser and Emily Tector*

## How to receive your health insurance card

In order to ensure that you receive a notice of renewal for yourself or your children, it is important that you notify the Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ) of any change such as moving, a temporary absence from Québec, marriage, separation or divorce.

There is no form to fill out. All you have to do is call RAMQ, free of charge,

at 1-800-561-9749. There is also an automated telephone service available 24 hours a day; however, if you wish to speak directly to an employee, you can do so Monday to Friday from 8:30 a.m. to 6 p.m. by pressing "0", except on Wednesdays when the service begins at 10 a.m.

*Communication-Québec*

*Steps  
right up*

### Monday, June 2 is voting day.

To find out where and when you vote, refer to the Confirmation of Registration notice you received from Elections Canada. If you did not receive the notice, call Elections Canada or your returning officer.

If you are not on the list of electors, you can still register and vote on polling day; just make sure you bring identification that shows your name, address and signature.

For more information, call Elections Canada at  
**1-800-INFO-VOTE** (1-800-463-6868)  
 TTY/TDD: 1-800-361-8935  
 Internet: <http://www.elections.ca>

*Your vote  
is your say*

Elections Canada is the non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections and referendums. If you know someone who has difficulty reading, please explain the contents of this advertisement.



CALL SHERBROOKE: (819) 569-9525 BETWEEN 8:30 A.M. AND 4:30 P.M.  
OR KNOWLTON: (514) 242-1188 BETWEEN 9:00 A.M. AND 4:00 P.M.

## CLASSIFIED

OR MAIL YOUR PREPAID CLASSIFIED ADS TO:  
THE RECORD, P.O. BOX 1200, SHERBROOKE, QUEBEC J1H 5L6

## 001 Property For Sale

ALLEN'S CORNER - Charming 2 stories, 3 bedrooms, 1 1/2 baths, garage, barn and 10 acres. Super Horse place. 137 k. Collini Broker (514) 263-4663. Abbott's Corner - Orchard in full bloom, 170 acres, Loyalist brick farmstead, revenue. Collini Broker (514) 263-4663.

## 035 For Rent

EAST FARNHAM - 2 story home, 3 bedrooms, 1 1/2 bathrooms, garage. \$620 per month. Beautiful landscaping. Collini Broker (514) 263-4663.

KNOWLTON: Large 4 1/2 and 3 1/2, near Lake Brome, available immediately. Ideal for quiet couple. References required. \$400 and \$325 monthly. Call (416) 533-1440 or (514) 292-4389.

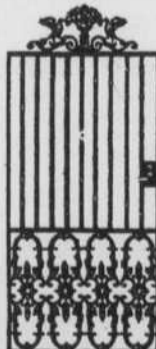
## 095 Career Training

START YOUR OWN home based business! Watkins rated one of top 10 home-based businesses in North America! For free information contact Independent Marketing director 1-800-263-2999.

## CUSTOMIZED IRON

- FENCING • GATES
- FURNITURE
- SPECIAL PROJECTS & REPAIRS

Artisan  
Roy de la forge



Jacques Roy, Blacksmith  
4350 Blvd. Industriel  
Sherbrooke  
864-7643  
Open Mon. to Sat.

## 100 Job Opportunities

B.M.P. HOSPITAL - Pharmacist with diploma or experienced in dispensary, bilingual. Schedule to be determined (possibility of 3 to 5 days/week), salary according to MSSS specifications. Send resume to Brome - Missisquoi Perkins Hospital, 950 Principale St. Cowansville, Que. J2K 1K3.

INTERNATIONAL AGRICULTURAL Exchange. Ages 18-30 with agricultural experience to live and work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details: 1-800-263-1827. Calgary, AB.

## 125 Work Wanted

SEEKING NANNY POSITION: Mature Francophone lady, with drivers license, seeks English speaking family with children to learn conversational English, summer '97, Knowlton area. Salary must include bed and board. Lucie (514) 538-2830.

SENIOR CITIZEN COMPANION: Mature Francophone lady, with drivers license, seeks English speaking lady or couple needing companion to run errands, light housekeeping, cooking and wants to learn conversational English. Salary must include bed and board. Lucie (514) 538-2830.

## 125 Work Wanted

TRANSLATION from French into English and from English into French. Have computer and fax. Call (514) 266-0550.

## 140 Professional Services

EXTERMINATION Don't get bugged! For the month of May, 1997, B.J.C. Extermination is offering an Early Bird Special on outdoor seasonal spraying for all sorts of bugs and insects. Also live trapping. Free estimates over the phone. Save on service call and we pay the P.S.T. and G.S.T. for the month of May only. Call at (514) 292-5981, ask for Jim Carrier. Permit #P350256.

## LAMP SHADES

(514) 538-1709. Liven up your lamp with a new shade (Elizabeth). Repair of fixtures, lamps, Tiffanies, stained glass, 25 years experience (Roch).

## 145 Miscellaneous Services

PORTABLE SAWMILL SERVICE. Quality lumber cut from your logs at your location. Low prices. Larry Hastings (514) 538-3224.

Find a special handyman or a handyman's special in the Classifieds

(819) 569-9525  
(514) 242-1188

## 150 Computers

NEED A COMPUTER? Need a second income? Get a powerful Pentium 200 MMX multimedia, plus 10 income generating home based computer business services. Your cost \$750 if your current income is \$25,000 a year or more. Voice mail (514) 337-0246.

## 190 Cars For Sale

FORD CROWN VICTORIA, 1992, mint, loaded. \$8,900 negotiable. (514) 539-2996.

## 275 Antiques

ACTIVELY SEEKING to buy antiques, including nautical items, instruments, Indian artifacts, miniatures, old tools, armoires, etc., etc. Call Elizabeth Bray, Bray Barn, 430 Knowlton Road, Knowlton. (514) 243-0606.

ANTIQUA DEALER with 20 years experience will purchase dishes, linens, wooden articles and furniture, estates or farm sales, or fewer items. Call Cameron Brown (514) 243-5785 at Camlen's.

## 290 Articles For Sale

FREEZER, 63"x35"; outdoor swing set with slide; antique dresser; crib, mattress, change table (like new); baby toys; Head skis, boots 8 1/2. (514) 777-0513.

## 290 Articles For Sale

MATERIAL WITH IMPERFECTIONS at perfect prices! Plywood 3/8: 11.99, 1/2: 13.99, 5/8: 16.99, 3/4: 21.99. Aspenite 3/8: 4.49, 3/4: 6.19. Spruce 2x4x8': 1.49, 12': 2.69, 16': 3.99, 2x10x12': 9.39, 16': 12.99. Steel door: 39.95. Classic embankment, grey and brown: 2.49. Matériaux A Bas Prix, Bromptonville, (819) 846-0417.

MOVING SALE. Some antiques, G.E. Heavy Duty washer/dryer, 28" 15 speed Raleigh bike, oil furnace/ducts/ 200 gallon tank, 2 industrial propane heaters, 75,000 B.T.U.'s, prefab chimney 8", 4 sliding windows 4' x 5', fluorescent lights, 2' x 4', rough lumber, all sizes (sold in one lot), 4-13" winter tires for Cavalier. Many other items. call (514) 266-4508.

SAWMILL \$4895. Saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, R.R. 2, Killworthy, Ontario, POE 1G0.

## 295 Articles Wanted

BUYING Antiques, complete or incomplete sets of sterling silver flatware, jewellery, china, figurines, napkin rings, Royal Doulton, Moorcroft, Hummels, Lalique, art glass, silver plate. 1-800-267-2732.

Classifieds  
(819) 569-9525  
(514) 242-1188

## 301 Tractors

1959 CASE-O-MATIC, diesel, front loader, snowblower and set of ice chains, missing radiator. (514) 295-3523.

## 311 Artist Supplies

JUNE SPECIAL! 15% off all brushes in stock. Expression d'Art, 233 Knowlton Road, Knowlton. (514) 243-1050 or 266-4566.

## 315 Horses

ENGLISH KEAFFER SADDLE, black Hunt jacket size 12, black English boots sizes 8c and 10, black Hunt hats sizes 6 5/8 and 7 1/4, men's western sports jackets, size 44. Call evenings (514) 539-2301.

## 330 Pets

PUREBRED SIBERIAN HUSKY puppies, blue eyed, 6 weeks old. \$150 each. Call John (514) 292-3082.

## 340 Garage Sales

BROME 62 Warehill Road. Saturday, May 31, 9 a.m. 2 families. Housewares, furniture, antiques, craft items, books, sports equipment, etc. Rain or shine.

## KNOWLTON

43 Mt. Echo. Saturday, May 31 and Sunday, June 1, 9 a.m. to 5 p.m. Dishes, pots and pans, baskets, toys, clothes cupboard, Massey Ferguson lawn tractor, tools, sewing machine and much more. Rain or shine.

## FOSTER

13 Phelps. Multi-family. Saturday, May 31 from 8 a.m. to 3 p.m.

## 340 Garage Sales

BROME May 31. 348 Stage Coach Road, Brome, 9 to 4. Something for everybody. Cub Cadet lawn tractor 8 h.p., white microwave stand with drawer, Fisher Price baby monitor, mobile and hug & tug birdie, Evenflo booster seat, 2 child side rails, Ford van set, 1 35wx55l window with bottom sliding glass, 6" jointer planer, chainsaw, lawn mower, hydraulic bumper jack.

## DUNHAM

Enormous yard sale, May 30, 31 and June 1, 1738 Noiseux, (Rte. 104 between Cowansville and Dunham). Rain or shine. Lots of Antiques, used and modern furniture; ex: rolltop desk, pine corner cupboard, dining room and bedroom set, decorative tables, oak corner china cabinet, sit press back chairs, pine cupboard and chest, lamps, dishes, electrical appliances, knitting machine, patio set, etc. (514) 266-7734

## KNOWLTON

Garage sale at 65 Benoit (near Marina) on Saturday and Sunday, May 31 and June 1, from 8 a.m. to 4:30 p.m. Many bargains furniture, books, records, misc. items etc., Rain or shine.

STANBRIDGE EAST Annual Multi-Family yard sale, 69 Ridge Road, 1 mile off Rte. 202. Saturday and Sunday, May 31 and June 1.

## BABYSITTING OR NEED A BABYSITTER?

Put an ad in The Record classified section!

## 340 Garage Sales

SUTTON JUNCTION 701 Mt. Echo Road (corner Elie). Saturday May 31. Rain or shine. Lots of great junk!

## SUTTON

Saturday, May 31 and Sunday, June 1, 9 a.m. to 4 p.m., at Elden B&B on Champigny Road, Highway 139, 1/2 km. south of Les Jardins Paquette, towards Sutton. Sale includes aluminum canoe.

## 345 Flea Markets

WEST BROME New flea market! On busy thoroughfare (Cantine Danny). Tables still available, new prices! Indoor and outdoor. Call (514) 266-5476.

## 390 Garden Centre

CULTIVATED HEDGE CEDARS for sale. 2-3 ft. \$1.75, 3-4 ft. \$2.35 each. (Magog area). Call (819) 847-0646.

EXTEND YOUR GROWING season! Complete, light-framed greenhouse kits. Base and special 10 mils woven U.V. protected poly included. 8'x10' or 10'x19', inexpensive and easy to install. Pousse Verte Enr. (514) 263-2794.

GARDEN CULTIVATION & preparation. Lawn mowing & upkeep. Trees, trimming & other grounds work. Call leave message (514) 263-2643. Free estimate.

**SUTTON SATURDAY MARKET**  
MAY 17 - OCTOBER 11

DO NOT MISS THE 'ORIGINAL' MARKET STILL GOING STRONG IN ITS 27<sup>TH</sup> YEAR AND FEATURING CRAFTS, ANTIQUES, GLASS, JEWELLERY, MAPLE SYRUP, WOOL, PLANTS, AVON & THE BEST OMNIUM-GATHERUM.  
ALL WELCOME EACH SATURDAY ON CURLEY ST., SUTTON  
9 a.m. - 4 p.m.

INFORMATION: 514-538-5320

## RETOUCHES D'AUTO M.V.



Tel.: (514) 243-0295

Home Service Everyday  
Windshield Repair at  
NO COST\* with  
Comprehensive Insurance

# Business Directory

## Board & Grooming



**ELANDESS KENNEL**

BOARDING FACILITY FOR CATS & DOGS  
GROOMING — BY APPOINTMENT  
PICK-UP AND DELIVERY SERVICE AVAILABLE

180 DOUCET RD., FOSTER/WATERLOO  
TEL.: (514) 539-1431

## Decorating - Lamps for Sale



**Tinkham-Smart**  
— where yesterday's light tomorrow

Custom-made lampshades,  
any size or shape

Abat-jour sur mesure,  
toute forme et toute taille.

Carolyn Smart  
(514) 243-6811

Lamps For Sale

## General Contractor

**ENTREPRISE R.P.**  
Free Estimates

General Contractor Excavation  
Septic Systems - Roads - Drainage - Ponds  
Sand - Gravel - Crushed Stone - Topsoil

Robert Hume 539-0737 Paul Hebert  
769 Lakeside, Foster, Que.

## Landscaping



Landscaping  
English style gardens  
Naturalization  
Lakes and ponds

Michel Renaud

**KO PAYSAGES inc.** Tél.: (514) 266-4466

65, Des Mouettes, Bromont, Qc J2L 1Y6

## Landscape Architecture



**nature design**

Michelle Champagne  
Landscape architect BAP  
(514) 534-5291  
(514) 341-2780

## Masonry



Four à pain/bread oven  
Pierre/stonework  
Foyer/fireplace

**Roméo Bissonnette**  
Résidentiel Commercial  
1008 Valley SUTTON  
Tel.: 514 538-3230

## Monuments



Les Monuments Jenne Ltée  
Jenne Monuments Ltd.  
Brien Bidwell  
(514) 538-2302  
Rés. (514) 538-3591

41 PRINCIPALE SUD/MAIN ST. S., SUTTON JOE 2KO  
Monuments • Lettrage • Réparation / Monuments • Lettering • Repairs

## Notary



**Lussier & Gagné**  
S.E.N.C.  
Notaries & Title Attorneys

35 Victoria St., Knowlton Tel.: 242-1555  
297 Principale St.,  
Mansonville Tel.: 292-3401

## CLASSIFIED

### 400 Lost

WEST BOLTON - Small brown and black Tabby cat, bulls eye pattern on sides. Answers to Hide-A-Pop. Please call (514) 539-4338.

### 425 Bus. Opportunities

\$150,000 per year potential as Information Broker, no inventory, low overhead. Cash business. Canada's fastest growing franchise. Join others earning up to \$1000 per day. Home based option available. 1-888-889-1010.

### 440 Miscellaneous

BE A WINNER! "How-To" Gambling Books that will make you a consistent winner. (22 titles available). For titles and price list write to: S D T Topspot P.O. Box 276, Cowansville, P.Q. J2K 3S7.

Looking for a job or qualified personnel? Consult our Classified ads!

## Office Work

MANUAL OR COMPUTERIZED BOOKKEEPING  
GOVERNMENT REPORTS  
INDIVIDUAL INCOME TAX RETURNS TYPING

Experienced  
Confidential  
Reasonable

Norma Lowe 514-243-5820

## Painting & Wallpapering



**INTERIOR-EXTERIOR HOME PAINTING WALLPAPERING**  
Clean & Guaranteed Workmanship

References available

Call Pat: 242-2169

## Stationery Store



**la PAPETERIE DU VILLAGE**

- Retail & Commercial Stationery
- Color Photocopy Service & Fax
- Greeting Cards & Gifts

127 Principale Cowansville Tel. 266-0161 Fax: 266-0162  
472 ch. Knowlton Ville de Lac Brome Tel. 242-5808 Fax: 242-5809  
5159 Foster Waterloo Tel. 539-5511 Fax 539-5352



On the move... and looking good!

Kino-Québec

## Louis S. St-Laurent National Historic Site

so many things to do!



Visit the house where the former Prime Minister of Canada was born. Penetrate his father's general store and return into the past. See the sound and light show to discover his life and work. Introduce your students to our school program and recall the history of our ancestors. Live an enriching experience adapted to the level of your class.

Opening May 17:  
Open every day, from 10 a.m. to 5 p.m.  
Students: \$1.25, family: \$6.25

Opening May 21:  
Museum Shop  
Open Wednesday through Sunday

For reservation or any other information: (819) 835-5448



Canadian Heritage Patrimoine canadien

Canada



## Stanbridge East

Thelma Rhicard  
248-4168

The Yamaska Canadian Club met for a Spring Luncheon and annual meeting. Author Marsha Boulton was the guest speaker and a lively and interesting one. She has a book out titled "Just a Minute" in which she tells many Canadian Heritage stories, of which she spoke plus others. Rod Riordon of Dunham is the club's new speaker chairperson, replacing Earle McCurdy, who has done an excellent job. Four top history students from Massey-Vanier, Justin Boulanger, Stephanie Boutin, Julia Chamberlin and David Crowley along with their teacher, Ruth Long, attended the informative talk. They were sponsored by The Canadian National History Society.

Correction - M.P. Denis Paradis resides in St. Armand.

Cut me out

**The Crossing**

14 Province St., Richford, Vt. • 848-3393  
Hours: Mon.-Thurs. 11 a.m. - 9 p.m. Fri. 11 a.m. - 10 p.m. Sat. Noon - 10 p.m. Sun. Noon - 9 p.m.

**Canadian Money at Par or 20% off Total Bill**  
Monday - Thursday - Coupon Must be Presented  
Expires 12/31/97

NOT VALID WITH OTHER COUPONS

**Free Carafe of Wine**  
Friday - Saturday - Sunday or \$8.00 off bottle of wine or appetizers when ordering 2 dinners from the Dining Room Menu  
NOT VALID WITH OTHER COUPONS - Coupon must be presented - Expires 12/31/97

Cut me out



## No water on Lakeside

Residents of Lakeside Street in Knowlton were without water for most of the morning Monday as town workers replaced a section of water main connected to the Auberge du Relais building. Project manager Gerard Viau said the old one-and-one-half-inch water pipe had to be replaced by an eight-inch pipe to install more modern plumbing and a proper sprinkler system in the building. The 146-year-old building, which has recently been renamed Auberge Knowlton, is undergoing major renovations and must pass safety regulations before it can open its doors again. Traffic was blocked off on Lakeside between Knowlton Road and Victoria Street for most of the day.

MAURICE CROSSFIELD

# In Brome Missisquoi county

join the  
**CHAREST TEAM**  
 VOTE  
**CLAUDE BOULARD**



CLAUDE BOULARD is a key member of the CHAREST team:  
 together they are the pride of the Eastern Townships.  
 Join the many Quebecers who are increasingly turning  
 to real community leaders.



Authorized and paid by Richard Pare official agent for Claude Boulard.

# BOULARD Claude X